



Jornada Nacional con Pueblos Originarios:

“Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios”

Documento de sistematización

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL INDÍGENA

Septiembre 2017



ÍNDICE

I.	ANTECEDENTES	6
	Lineamientos de las Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios para la construcción de Programas de Estudio	6
	Definición de Programa de Estudio.....	7
II.	CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA “CONVERSACIONES SOBRE FORMAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y LA CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”	8
	Principales hallazgos del proceso “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios”	9
	Descripción de las categorías en que se ha organizado la información recopilada.....	10
	Organización de la información por pueblo originario a partir de las categorías construidas .	12
	PUEBLO AYMARA	12
	1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio	12
	2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	13
	3. Contenidos culturales.....	14
	4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	15
	5. Evaluación para el aprendizaje.....	17
	6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	18
	7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	19
	8. Condiciones para la implementación del Programa de Estudio	19
	PUEBLO QUECHUA	19
	1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio.....	19
	2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	20
	3. Contenidos culturales.....	21
	4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	23
	5. Evaluación para el aprendizaje.....	24
	6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	25
	7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	25
	8. Condiciones para la implementación de la asignatura	25
	PUEBLO LICANANTAI	26
	1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio	26

2.	Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	27
3.	Contenidos culturales.....	27
4.	Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	30
5.	Evaluación para el aprendizaje.....	33
6.	Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura.....	33
7.	Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	34
8.	Condiciones para la implementación de la asignatura	35
PUEBLO COLLA		36
1.	Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio.....	36
2.	Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	37
3.	Contenidos culturales.....	37
4.	Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	38
5.	Evaluación para el aprendizaje.....	39
6.	Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura.....	39
7.	Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	39
8.	Condiciones para la implementación de la asignatura	39
PUEBLO DIAGUITA.....		40
1.	Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio.....	40
2.	Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	42
3.	Contenidos culturales.....	43
4.	Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	43
5.	Evaluación para el aprendizaje.....	44
6.	Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura.....	45
7.	Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	45
8.	Condiciones para la implementación de la asignatura	46
PUEBLO RAPA NUI.....		47
1.	Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio.....	47
2.	Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	48
3.	Contenidos culturales.....	48
4.	Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	49
5.	Evaluación para el aprendizaje.....	53
6.	Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura.....	54
7.	Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	55

8. Condiciones para la implementación de la asignatura	55
PUEBLO MAPUCHE	57
1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio	57
2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	59
3. Contenidos culturales.....	60
4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	62
5. Evaluación para el aprendizaje.....	66
6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	67
7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	67
8. Condiciones para la implementación del Programa de Estudio	68
PUEBLO KAWÉSQAR	71
1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio	71
2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	72
3. Contenidos culturales.....	73
4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	74
5. Evaluación para el aprendizaje.....	75
6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	76
7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	76
8. Condiciones para la implementación de la asignatura	77
PUEBLO YAGÁN	78
1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio	78
2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	78
3. Contenidos culturales.....	79
4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura.....	79
5. Evaluación para el aprendizaje.....	79
6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura	80
7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña.....	80
8. Condiciones para la implementación de la asignatura	80

I. ANTECEDENTES

Lineamientos de las Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios para la construcción de Programas de Estudio

A partir de las Bases Curriculares de la futura asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, se ha definido uno de los principios fundamentales que es favorecer el aprendizaje de las lenguas y culturas de los pueblos originarios, para contribuir al rescate, revitalización y fortalecimiento de las mismas según la vitalidad lingüística de cada pueblo, y al desarrollo de competencias interculturales en las y los estudiantes, de modo de permitir el aprendizaje de conocimientos y actitudes que les permitan dialogar con las culturas que convivan en una sociedad plurilingüe y multicultural como la chilena. Asimismo, este principio debiera estar plasmado en la propuesta de Programa de Estudio que se elabore para cada pueblo originario, para dar coherencia y pertinencia a los aspectos epistemológicos, pedagógicos y de evaluación que son relevantes para dicho aprendizaje.

Un aspecto clave, relevado en el trabajo participativo con los Pueblos Originarios, es que una asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios pueda atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario.

En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas originarias debiera surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza). Asimismo, resulta fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza¹.

Dada la diversidad de vitalidad de la lengua entre pueblos y al interior de cada uno, estos principios deben considerarse para definir el abordaje de la enseñanza de la lengua en una propuesta de Bases Curriculares, de modo que la definición de estrategias específicas que complementen a las tradicionales (estrategias de segunda lengua, de inmersión lingüística, de revitalización, por ejemplo), se aborden a nivel de Programas de Estudio, tanto en la propuesta ministerial, como apuntando a fortalecer la capacidad de las comunidades educativas de contextualizar las propuestas ministeriales o de desarrollar Programas de Estudio Propios.

Por otra parte, la lengua no es un aspecto aislado de la cultura, sino que es un “motor”, un sustento fundamental a través del cual se expresan las prácticas culturales y creencias de los grupos sociales. De ahí que todo intercambio comunicativo considere una dimensión cultural. Aunque el principal interés de la enseñanza de una lengua siga siendo la comunicación en esa lengua, su tratamiento no

¹ Estos puntos son ampliamente trabajados por Loncon y Castillo (2013), *Documento de referencia para la enseñanza de las lenguas indígenas*, y por Teiller, Llanquino y Salamanca (2016), *De qué hablamos cuando hablamos de etnolingüística: bases teórico-metodológicas para un trabajo con el mapuzugun*.

se circunscribe únicamente a la cuestión práctica de la competencia lingüística, sino que abarca también las prácticas culturales del grupo al cual pertenece. Así, entonces, “la relación entre lenguaje, sociedad y cultura consiste en un único constructo, cuyo eje es la comunicación y su sentido. Este constructo no se encuentra aislado de las vivencias de quienes lo generan, sino que corresponde a un proceso social de comprensión/comunicación de la realidad, a partir de una lengua determinada, que constituye la realidad natural, conductual, emotiva y valórica de una comunidad de personas que se reconocen como pertenecientes y partícipes de ella. (...) Cultura es lengua y lengua es cultura; se trata de una construcción simbólica particular de la realidad social; especifica nuestra comprensión de mundo y, por lo mismo, categoriza y valoriza nuestro accionar”.²

A propósito de lo anterior, el desarrollo curricular de una asignatura orientada a la interculturalidad en contexto de los pueblos originarios debe hacer hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje, no de la lengua de forma aislada, sino en relación inseparable de los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua o sus mensajes. Por ejemplo, en la capacidad de escuchar los sonidos de la naturaleza; “leer” los mensajes de esta e interpretarlos; compartir sus opiniones en los diferentes espacios o contextos, para también lograr reproducirlos en actividades debidamente planificadas para ello, entre otros.

Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de las y los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de las y los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos originarios, según sea el caso.

Definición de Programa de Estudio

Considerando lo anteriormente expuesto, se considera necesario hacer mención a la definición de Programa de Estudio como una propuesta que permite organizar y orientar el trabajo pedagógico de las y los docentes y educadores(as) tradicionales, con la finalidad de desarrollar y fortalecer conocimientos, actitudes y habilidades en las y los estudiantes según el nivel de enseñanza en que se encuentren; lo que permite abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza-aprendizaje según los distintos grados de vitalidad de las lenguas, considerando diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo originario. Asimismo, el desarrollo de los Programas de Estudio permite abordar aspectos epistémicos, pedagógicos y de evaluación que son relevantes para el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo.

² Teiller, Llanquino y Salamanca (2016), p. 141-142.

II. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA “CONVERSACIONES SOBRE FORMAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y LA CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”

En el marco del proceso de elaboración de Programas de Estudio para Primer año básico en el contexto de las Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, se realizó los días 25, 26 y 27 de julio de 2017 en Puerto Montt, una jornada de trabajo denominada: “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios”, convocada por el Ministerio de Educación, a través de la Unidad de Currículum y Evaluación (UCE), la Secretaría de Educación Intercultural Indígena (SEII) y el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), con el propósito de levantar información sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura, desde una perspectiva propia de los pueblos originarios, a fin de mejorar la elaboración de los instrumentos curriculares antes mencionados.

En esta jornada se convocó y contó con la presencia de 61 personas de los 9 pueblos originarios reconocidos por la Ley Indígena 19.253: Aymara, Quechua, Licanantai, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. En cuanto al perfil de asistentes y de acuerdo al objetivo de la jornada, se convocó a personas que fueran poseedores(as) de saberes sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua, idealmente hablantes de esta y conocedores de su cultura. En este sentido, se recurrió a las bases de datos de MINEDUC, convocando a: sabios(as) formadores(as) de formadores(as) de acuerdo al Decreto Supremo N°420 (2010), educadores(as) tradicionales, profesores(as) de Educación Intercultural Bilingüe y participantes del proceso de levantamiento curricular 2016 (Jornadas Macrozonales de Bases Curriculares).

De manera particular, en el caso de los sabios del DS N°420, si no era posible contar con la presencia de alguno(a) y/o el perfil buscado no coincidía con lo señalado en el decreto, por motivos como, lista de personas no actualizada, personas de perfil técnico, entre otros, se les solicitó a los sabios que eran reconocidos en su territorio como tales, que sugirieran nombres de otros(as) sabios(as) validados, técnica de muestreo cualitativo por cadena o por redes³, que tiene por objeto propiciar la incorporación de nuevos informantes, a partir de recomendaciones de otros informantes.

En tanto proceso, “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios” significa la continuidad de un trabajo participativo en materia de educación intercultural comenzado el año 2016, que busca entre otros aspectos, garantizar el derecho de los pueblos a ser parte del desarrollo del currículum, así como promover la interculturalidad en la institucionalidad del Estado. Cabe señalar que este desafío tuvo como primer momento la realización de 6 Jornadas Macrozonales de “Levantamiento de contenidos sobre lengua y cultura de los Pueblos Originarios”, en distintas regiones del país, instancia que en su conjunto convocó alrededor de 440 personas de los nueve pueblos originarios.

La segunda fase correspondió a la realización de una Jornada Nacional, que contó con participantes de los nueve pueblos, mayoritariamente asistentes de las Jornadas Macrozonales, con el objetivo

³ Sampieri Hernández, R; Fernández-Collado, C; Baptista Lucio, P (2006). Metodología de la Investigación. Cuarta Edición. México: MacGraw-Hill.

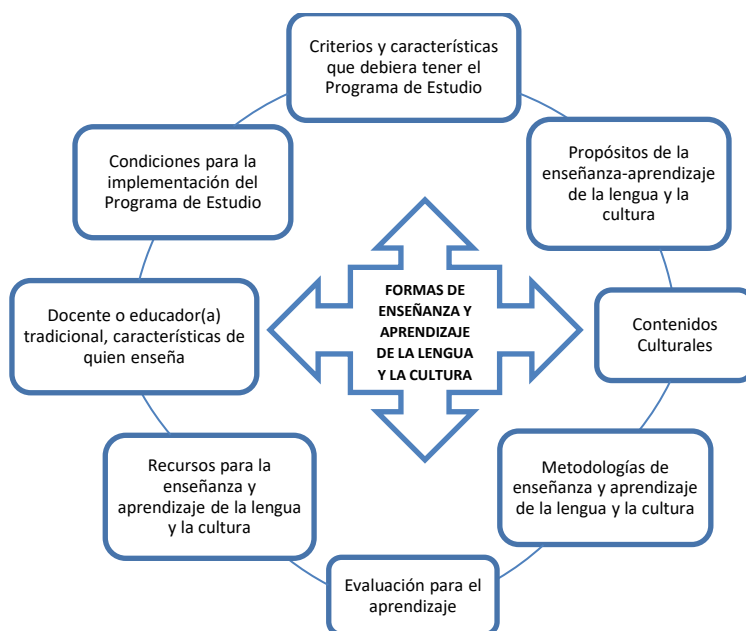
de definir los propósitos formativos de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, proponer posibles ejes y objetivos de aprendizaje, a partir de los contenidos sistematizados en la primera fase mencionada. El resultado de este proceso se tradujo en la elaboración de una propuesta de Bases Curriculares, por parte de la Unidad de Currículum y Evaluación, que fue ingresada de manera consultiva al Consejo Nacional de Educación, del cual se espera una respuesta para el segundo semestre de 2017, y ser llevada a un proceso de Consulta Indígena en una fase posterior, durante el año 2018.

Principales hallazgos del proceso “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios”

Para obtener información durante la jornada de trabajo de julio del presente año en Puerto Montt, respecto a las formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura según los pueblos originarios, se intencionaron las siguientes preguntas articuladoras de debate:

- ¿Cómo se enseña y aprende la lengua y la cultura?
- ¿Cómo incorporar las formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura en la escuela?
- ¿Cómo sabemos que el niño o niña aprendió lo que se le enseña?
- ¿Cómo debiera ser un Programa de Estudio para cada pueblo?
- ¿Cómo construimos los Programas de Estudio?

A partir de las conversaciones generadas y con el objeto de organizar dicha información se ha procedido a ordenarla por categorías, las cuales se ilustran a continuación:



Estas categorías están vinculadas entre sí, por ende, se pueden leer y considerar desde una perspectiva integral, que revelan la concepción holística en que los pueblos originarios –en términos

generales- aprecian y dan cuenta de su relación con el mundo. En este sentido, no se pretende intencionar una lectura jerarquizada de las categorías, ni tampoco una desarticulación de los ámbitos de la lengua y de la cultura, que estarían desarrollados en los Programas de Estudio.

En este documento, las categorías mencionadas se detallan para cada pueblo, acompañadas de citas que ilustran lo expuesto por los participantes. Toda la información que contiene este documento será un insumo para el proceso de jornadas territoriales que se realizarán con cada pueblo originario, durante los meses de septiembre y octubre de 2017, de acuerdo a criterios acordados en la jornada nacional en Puerto Montt con las y los participantes.

Descripción de las categorías en que se ha organizado la información recopilada

1) Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio:

Esta categoría dice relación con la estructura, criterios y características para la elaboración de los Programas de Estudio de Primer año básico, específicamente. La propuesta de ejes temáticos organizados, por ejemplo, de acuerdo a calendario agro-ganadero o unidades de aprendizaje según el contexto cultural de cada pueblo originario, puede permitir abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza-aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso. Asimismo, según lo sistematizado, el Programa podría considerar los valores y principios culturales, la articulación con otras asignaturas del currículum nacional, las orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional y el repertorio lingüístico que posibilitaría el aumento de vocabulario en lengua originaria. En cuanto a la progresión del aprendizaje que debiera considerar el Programa de Estudio, se podría considerar una secuenciación desde lo simple a lo complejo.

2) Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura:

Esta categoría alude al fortalecimiento de la sabiduría, identidad, aspectos culturales, lingüísticos y valóricos de cada pueblo originario, así como también a la formación de personas integrales, reflexivas y respetuosas del entorno natural y comunitario. Asimismo, a la visibilización y revitalización de la lengua para el caso de aquellos pueblos con comunidades no hablantes de la lengua.

3) Contenidos Culturales:

Esta categoría se relaciona con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, los valores culturales, el conocimiento y valoración del territorio ancestral; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios. Asimismo, según lo sistematizado, la cosmovisión, la espiritualidad, las manifestaciones artísticas y culturales (música, arte, tejido, hilado, cerámicas, formas, colores, alimentación, salud

ancestral, entre otros) constituyen contenidos relevantes de ser abordados en el Programa de Estudio. Además, se precisa la importancia de poder abordar la historia propia de los pueblos originarios a través de diversos tipos de textos o relatos tradicionales.

4) Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura:

Esta categoría se relaciona con las formas o maneras de enseñanza (estrategias didácticas) que favorecen el aprendizaje de la lengua y la cultura, según la visión de cada pueblo originario y que pudieran ser incorporadas en el Programa de Estudio. En conformidad a lo sistematizado, el aprendizaje se logra en base a la experiencia, en lo cotidiano, en el diálogo permanente con el entorno natural, cultural y comunitario. De ahí que cobra especial relevancia la transmisión oral, el saber escuchar, el saber hacer, observar, sentir y compartir y; en donde la figura de los sabios(as) o personas mayores de las comunidades debieran ser considerados en las distintas metodologías. Además, se debiera ampliar el espacio de la enseñanza fuera del contexto de la sala de clases y posibilitar así aprendizajes más significativos, a través de salidas pedagógicas a los distintos espacios culturales, propios de cada pueblo originario.

5) Evaluación para el aprendizaje:

A partir de lo sistematizado, se releva la evaluación social de los aprendizajes en el contexto de los pueblos originarios, y no solamente como un acto individual de cada niño o niña. Asimismo, los aprendizajes son evidenciables no solo en el contexto escuela, sino que también en contexto comunitario a través de situaciones auténticas, cotidianas y pertinentes; de manera tal, que las familias y la comunidad constituyen un agente importante de ser considerados al momento de constatar o evaluar el desempeño de los y las estudiantes y, por ende, el logro o no de los aprendizajes. Por ello es que se establece en este contexto que la evaluación tenga carácter más cualitativo que cuantitativo.

6) Recursos para la enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura:

Esta categoría se relaciona con los recursos, tanto materiales como humanos, que permitirán favorecer el proceso educativo y que podrían ser incorporados en el Programa de Estudio de Primer año básico. Según lo sistematizado, contar con un espacio de enseñanza con infraestructura adecuada y el material didáctico adecuado, pertinente y oportuno para cada pueblo originario (textos escolares, relatos, software, diccionarios de lenguas originarias, entre otros), posibilitará el logro de aprendizajes significativos de la lengua y la cultura en los y las estudiantes. Además, se menciona la posibilidad de incorporar a sabios(as) pertenecientes a los pueblos originarios y docentes que pudieran aportar en la elaboración de material didáctico y lúdico. Asimismo, un aspecto común a los nueve pueblos participantes, dice relación con tener acceso a los recursos logísticos, tecnológicos ancestrales y modernos, que permitan una reflexión y un diálogo epistémico entre los saberes ancestrales y modernos (por ejemplo: la construcción de un huerto con tecnología ancestral y con tecnología moderna). En cuanto al uso de las TIC's, estas constituyen una buena herramienta didáctica que favorece el logro de los aprendizajes. En este sentido, se establece la importancia de incorporar en el Programa de Estudio, orientaciones para el uso de material

audiovisual, televisión e internet, como recursos pedagógicos que puedan aportar al trabajo de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

7) Docente o educador(a) tradicional, características de quien enseña:

Esta categoría dice relación con las características propias que debiera tener la persona del docente o educador(a) tradicional en la formación de niños y niñas, que posibiliten no solo el logro de conocimientos propios del pueblo originario al que pertenece, sino también, las habilidades básicas para contribuir al bienestar propio y de sus comunidades. De acuerdo a lo sistematizado, el o la docente o educador(a) tradicional, debiera ser capaz de conectarse con los y las estudiantes, lograr su atención, contar con un conocimiento histórico, cultural, técnico y lingüístico propio del pueblo originario, ser validado y reconocido por su comunidad, formación en el manejo de herramientas pedagógicas que le permitirán motivar el aprendizaje de la lengua y la cultura en los niños y niñas.

8) Condiciones para la implementación del Programa de Estudio:

Esta categoría alude no solo al mejoramiento de las condiciones de las y los docentes o educadores(as) tradicionales que permitan favorecer la implementación del Programa de Estudio, sino que además, con la gestión de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios y lugares de relevancia ancestral para cada pueblo. Asimismo, se señala la posibilidad de explicitar en el Programa la importancia de la dupla pedagógica -docente y educador(a) tradicional- considerando las necesidades lingüísticas y el número de estudiantes en la sala de clases. Además, según lo sistematizado, la articulación intersectorial entre entidades vinculadas con la enseñanza en el contexto local (CNCA, CONADI, MINEDUC) cobra relevancia en cuanto a la planificación de las estrategias de enseñanza pertinentes para cada pueblo; así como también en la tarea de sensibilizar a la comunidad escolar sobre la importancia de la implementación de la interculturalidad en la escuela, con los distintos agentes involucrados con el proceso: directivos y apoderados.

Organización de la información por pueblo originario a partir de las categorías construidas

A continuación, se presentan las ideas fuerza junto con las citas o comentarios de quienes participaron en la jornada de trabajo, antes mencionada. Estas han sido organizadas por pueblo de acuerdo al siguiente orden: Pueblo Aymara, Pueblo Quechua, Pueblo Licanantai, Pueblo Colla, Pueblo Diaguita, Pueblo Rapa Nui, Pueblo Mapuche, Pueblo Kawésqar y Pueblo Yagán.

PUEBLO AYMARA

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Organización del Programa de Estudio de acuerdo a calendario agro-ganadero (festividades, hitos de relevancia socio-cultural para la comunidad).

“Para que un programa funcione tiene que estar realizado de acuerdo a un calendario, nosotros utilizamos un calendario agro-ganadero, ahí se indican las actividades que realizamos durante todo el año, necesitamos que el Programa esté organizado de esta forma, para que sea funcional, en el mes de la Pacha no se puede abordar el carnaval (anata) que es en febrero, de esa manera tenemos que readecuarlo y eso es más trabajo” (Pueblo Aymara).

- Contenidos culturales. Pisos ecológicos, flora, fauna, en lengua, etc.
- Vinculación con las familias a través de actividades.
“Solicitar a la familia para que apoyen el aprendizaje” (Pueblo Aymara).
- Utilización de grafemario propio y reconocimiento de variantes dialectales. (Norte, Centro, Sur).
- Ejes temáticos organizados de acuerdo a calendario agro-ganadero (de acuerdo al contexto y características de la naturaleza).
- Tratar un tema cultural por mes.
- Vincular la enseñanza de la lengua y la cultura con contenidos de otras asignaturas.

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Fortalecimiento de la sabiduría, identidad, aspectos culturales, lingüísticos, valóricos, entre otros.
“Seguir viviendo como aymara, para practicarlo, para reflexionar, para entender por qué amaneció nublado y qué pasará mañana. Se trata de aprender a vivir como pueblo con identidad” (Pueblo Aymara).
- Valoración del entorno.
“Conocer el entorno natural y también valorarlo” (Pueblo Aymara).
- Formar un ciudadano nuevo, aportar a sanar una sociedad enferma.
“La asignatura debe dar la posibilidad de formar un ciudadano nuevo (...) La sociedad está enferma por tanto la asignatura debería aportar al Estado” (Pueblo Aymara).

“El respeto, la obediencia y la honestidad. Esos valores creo que hoy día se han perdido, esto afecta y hace que decaiga la cultura originaria (...) Un niño preparado, con identidad va a terminar hasta octavo básico bien fortalecido” (Pueblo Aymara).
- Valorar la enseñanza de los mayores.
“Es importante conocer y valorar lo que nos enseñaron nuestros mayores” (Pueblo Aymara).
- Enseñanzas para la vida: el aprendizaje puede ser a largo plazo, “cuando adultos”, el aprendizaje es continuo, constituye un proceso. No obstante, se reconocen elementos que favorecen reconocer si están consiguiendo algunos logros esperados.
“Se espera formar niños y niñas con principios y valores” (Pueblo Aymara).

“Destrezas para la vida, conocimiento de las hierbas (...) la forma para resolver problemas, a partir de la experiencia. Los aymara dejan solos a sus hijos, para que aprendan a resolver sus problemas, un niño que está pegado todo el día al lado de su mamá, no aprende” (Pueblo Aymara).

“De nuestra parte el aprendizaje no se nota cuando son niños, se ve cuando son adultos (...) El aprendizaje es un proceso continuo. No todos se quedan con lo mismo. Cuando se ve el proceso es cuando ustedes se encuentran con los jóvenes ya adultos y los ve desarrollando su identidad.” (Pueblo Aymara).

3. Contenidos culturales

- Valores (no robar, no mentir, no ser flojo) y lógicas de reciprocidad.
“Se enseñaban los valores, no mentir, no robar, no ser flojo. Así se encargaba. Se debe enseñar el respeto a los mayores” (Pueblo Aymara).
- Territorio y organización de los espacios propios (político-administrativo ancestral). Chinchasuyu, Antisuyu, Contisuyu.
“En el territorio teníamos nuestros alimentos, habas, papa, quinua. La historia del Tawantinsuyu debe ser aprendida” (Pueblo Aymara).

“El territorio es el todo, sin territorio no se puede practicar nada, el territorio es sagrado, no es solo lo físico, sino lo que está en la parte superior e inferior. Desde esta mirada todo es sagrado. Desde esta mirada nos inculcaban el respeto. Es importante recuperarlo, ver que es sagrado y no solo físico” (Pueblo Aymara).
- Historia propia (tejidos, geoglifos y petroglifos).
“Historia del antiguo, hay que enseñar la utilidad. ¿Qué es el geoglifo?” (Pueblo Aymara).

“Hay que contar qué significan los petroglifos y geoglifos que dejaron los antiguos, ahí se encuentra el sentido de la tradición oral” (Pueblo Aymara).

“Es importante para nosotros que nuestra historia, nuestras creencias estén plasmadas en nuestros tejidos... la decoración de los tejidos se asocia con la experiencia de nuestras vidas. Nosotros tenemos tejidos distintos, las autoridades utiliza el color rojo, el chal de vicuña se utiliza para ocasiones especiales, eso es parte de nuestra tecnología” (Pueblo Aymara).
- Pisos ecológicos, flora y fauna en lengua propia.
“Hay que valorar la transmisión de los usos de las hierbas. Hay que enseñarles a los niños” (Pueblo Aymara).

“La biodiversidad (Arakpacha, Akapacha, Manqhapacha), desde ahí tenemos que recordar los mallku, ríos protectores, nuestros antepasados, etc.” (Pueblo Aymara).
- Desarrollo tecnológico propio (tejidos, formas de deshidratación de alimentos, artefactos, infraestructura, etc.).

“En cuanto a la tecnología, está en nuestra manera de hacer los awayu, las chuspa, que tienen un significado, la tecnología está en los andenes en las terrazas, como llevaron el agua para regar los productos” (Pueblo Aymara).

“Somos un pueblo que tiene muchos conocimientos sobre la deshidratación (las habas, el queso, la carne, las arvejas, etc.)” (Pueblo Aymara).

- Manifestaciones artísticas y culturales propias del pueblo originario (música, arte, tejido, comidas, hilado, colores, etc.).
“La música, como sin ser músicos se aprende el charango, la bandola, el siku” (Pueblo Aymara).

“Nuestra gastronomía, la kalapurka” (Pueblo Aymara).

- Cosmovisión aymara: espiritualidad, sentido del tiempo y el espacio.
“La cosmovisión es la forma de cómo vemos el mundo, ¿cómo lo dimensionamos? No solo como lo concreto, sino también el sentido. En este punto es importante darle el sentido de la espiritualidad. Mi abuelo decía, cuando yo me muera me iré a ese cerro, ahí estará mi espíritu” (Pueblo Aymara).

“¿Cómo llevar el tiempo? Con el Puku puku, waych’u, luna, dan indicios de cómo va a ser el tiempo. Esto supieron conservar y transmitir. Hoy se está valorizando. Esto se va a aprender” (Pueblo Aymara).

“El pueblo desde que se levanta, lee la cosmovisión. Cómo se enfrenta el año, lo avisa los pajaritos la sabiduría ancestral (...) La cultura occidental dice que lo último es la muerte, para el mundo aymara, pasa a otra vida” (Pueblo Aymara).

- Roles (alférez, mayordomo) y tareas colectivas, historias (limpia de acequias, uso de pala y picota, azadón), reconocimiento de climas.

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- De lo simple a lo complejo.
“Todo el aprendizaje debe ser de lo simple a lo complejo, hilado, escarmenado, qutu, chilénitos. No hay que olvidar que el niño aprende haciendo” (Pueblo Aymara).
- Hacer uso de relatos.
“Para aprender del territorio (...) mis abuelos me relataban historias sobre mi pueblo, ¿cómo se fundó?, ¿quién fue el primero que llegó a mi pueblo? Me contaban sobre los cerros. Los relatos de mi pueblo eran muy ricos (...) nos contaba la historia de cómo se peleaban los cerros. (...) Estos relatos me entregaron identidad y pertenencia. No son espacios sin vida. Los niños deben aprender a través de los relatos, para que ellos tengan la sabiduría de saber cómo vivir” (Pueblo Aymara).
- Preguntas, reflexiones y actividades en lengua aymara.

“En el aula la yatichiri carga la guagua, el niño lo observa, el niño luego de observar conoce la acción y se hace preguntas, en las respuestas se explica el significado, el valor, luego de eso hacemos que el niño practique” (Pueblo Aymara).

“En aymara, palabritas de a poco, conociendo la tecnología de uno, uno pregunta ¿de qué está hecho? Se ven de esta manera los colores y texturas del charango, al final le pongo un charango y así el niño despierta” (Pueblo Aymara).

“Hay que tener la paciencia de escuchar todas las preguntas, los niños aprenden preguntando” (Pueblo Aymara).

- Aprender haciendo.

“La cosmovisión se enseña de manera vivencial (...) yo diría que para poder aprender y dejar el legado hay que seguir practicando las costumbres ancestrales” (Pueblo Aymara).

- Construcción de conocimientos y saberes desde las comunidades. Aprendizaje es cíclico. Implica observar, escuchar, conocer, hacer, sentir, compartir.

“Yo recuerdo de mi infancia, desde que nacimos, estábamos en la espalda de la mamá cargado, observábamos lo que hacía la mamá, apenas caminábamos, nos íbamos, los hombres con el papá, y la niña con mamá” (Pueblo Aymara).

“Si el niño está frente a una pawa, el niño está observando, por lo tanto, hay que hacerlo de manera educativa. Ese momento es un momento de aprendizaje” (Pueblo Aymara).

“Después del charango tocamos música que valoramos los aymara, pero para que valore tiene que saber escuchar” (Pueblo Aymara).

“Hicimos un trabajo para recordar cómo aprendimos nosotros, es cíclico nuestro aprendizaje. Nuestras madres a nosotros nos llevaron en el awayu, por lo tanto el niño miraba lo que hacía la madre, si había que recoger leña, observaba, luego hacia el proceso de conocer. Luego de conocer, el niño empieza a hacer esas acciones, hacer cariño al llamito, al gato, al perro, recoger leña, luego cuando lo hace, lo siente porque eso es útil en su casa, en el diario vivir. Una vez que eso es internalizado es compartido tanto en la casa como en la comunidad. Así aprenden los niños aymara en comunidades” (Pueblo Aymara).

- Aprender con los padres, abuelos y sabios del pueblo.

“Invitar a personas que hablen de afuera (sabios)” (Pueblo Aymara).

- Aprendizaje integral de la lengua en contexto.

“El primer concepto para aprender la lengua es saber escuchar a los abuelos, de frente, con paciencia, voluntad y respeto” (Pueblo Aymara).

- “Prácticas de inmersión lingüística” (Pueblo Aymara).

- Aprender en los espacios propios (cerros, paisaje) y construir espacios propios (invernaderos). Importancia de la verticalidad.

“En lo vertical, nosotros no vemos las cosas horizontalmente, quien es más importante en la familia, los abuelos y desde ahí baja hasta la wawa. Cuando enseñamos tenemos los mundos, entonces nuevamente se enseña desde la verticalidad” (Pueblo Aymara).

“Para aprender sobre el territorio, la cosmovisión, uno tiene que ir al territorio” (Pueblo Aymara).

- Aprender a través de imágenes en el contexto del aula, uso del silabario (dibujos más explicación en ambas lenguas).

“Que de a poco identifiquen con monitos” (Pueblo Aymara).

- Laboratorios de idiomas, uso de TICs. Registrar/evidenciar lo que está haciendo el niño.
- Exponer, mostrar los aprendizajes de los niños y niñas, a través de procesos liderados por ellos mismos.
- Estrategias/Actividades culturales-emotivas de enseñanza.

“Primero encanto al niño con mi vestimenta, por qué uso esto, cuál es el territorio aymara, de qué viven, de dónde vienen, qué hacen, ¿por qué ocupa usted tanta ropa? Vive en la cordillera donde hace frío” (Pueblo Aymara).

- Trabajo comunitario, en equipo. Complemento en reemplazo de competencia.

“La limpia de acequias, se hace de manera comunitaria, ahí uno lleva a sus hijos, el niño aprende a ocupar la pala, el azadón, la picota. En cambio, en la escuela el aprendizaje nos lleva al individualismo. El niño no nace solo, siempre está acompañado por la comunidad y la Pacha, el niño tiene que desarrollarse en comunidad, partiendo por la familia. Nosotros trabajamos en equipo, armamos techos, casas, todo en grupo” (Pueblo Aymara).

5. Evaluación para el aprendizaje

- Evaluación por desempeño: A través de juegos, manejo de técnicas a fin de contextualizar al estudiante en una situación real, funcional en la vida, para demostrar sus conocimientos actitudes y habilidades. Considerar lo concreto, no usar conceptos abstractos.

“La evaluación debe ser práctica” (Pueblo Aymara).

“No se debe evaluar ideas abstractas, sino que acciones y trabajos concretos. “No sirve solo el decir, sino que también el hacer”, porque si no lo hace, “queda vacío” (Pueblo Aymara).

“Se deben evaluar destrezas de los niños aymara, por ejemplo, para que los llamos no se arranquen, deben dominar la honda. Estas técnicas se aprenden jugando”. (Pueblo Aymara).

- Considerar en la evaluación la participación, el trabajo colectivo, el compromiso y los valores.
“La evaluación no debe considerar solo conocimientos, sino que debe ser complementaria, en donde se evalúe participación, compromiso y valores. No olvidar que el fin de la educación es formar personas con valores que vivan en comunidad y equilibrio con su pueblo y su tierra” (Pueblo Aymara).

“La evaluación debe considerar el trabajo comunitario, en equipo, pues no se debe olvidar que el indígena nunca ha sido enseñado para ser individualista, sino que trabaja en comunidad” (Pueblo Aymara).

- Evaluación contextualizada: Considerar el contexto urbano-rural.
“Nosotros tenemos que evaluar de acuerdo a la situación en la que se encuentran, si el niño está en un contexto rural, el niño va a aprender de agricultura, el yatichiri siempre está evaluando, está observando lo que el niño está aprendiendo, en el observar está la evaluación (...) En el caso de lo urbano, nosotros en Arica hacemos una anata, hacemos un carnaval enorme, con su martes de ch’alla. Si a esa ritualidad le damos el sentido que tiene no se va a perder” (Pueblo Aymara).
- Participación de la comunidad en el proceso de evaluación: Ej. Comisión de vecinos.
“Cuando era niño, el profesor definía una comisión de vecinos que nos evaluaba, así yo aprendí (...) Uno le ponía el máximo de empeño porque quería quedar bien ante la comisión” (Pueblo Aymara).

“Cuando nosotros hicimos una pasantía en Cochabamba, nos dimos cuenta que la comunidad los evaluaba, entonces alguien podía ser buen alumno, pero con su conducta (si era mala) se le bajaba puntos. Entonces la comunidad podría involucrarse con la evaluación, para que el niño rinda en la comunidad donde está viviendo” (Pueblo Aymara).
- Exposiciones, que los niños y niñas muestren sus aprendizajes.

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Recursos tecnológicos ancestrales y modernos.
“Hay que llevar a la par la tecnología ancestral y la moderna. Hay que definir bien ¿para dónde va la tecnología ancestral? Considerando que la tecnología moderna va mucho más allá” (Pueblo Aymara).
- Cuentos, historias locales.
“Allá tenemos muchos cuentos que sirven para motivar a los niños, el zorro con el cóndor, el zorro con el burro, que siempre pierden, eso sirven de enseñanza respecto a cómo actuar” (Pueblo Aymara).
- Grafemario en lengua aymara.
“Tenemos que utilizar nuestro grafemario de lengua aymara, por ejemplo, la palabra qhana (claridad). El grafemario tiene 26 sonidos y 3 vocales” (Pueblo Aymara).
- Material didáctico e infraestructura adecuada (rincón cultural).
“No se cuenta con recursos. El rincón cultural es el lugar donde está la vestimenta y todo lo demás. Es importante que el educador(a) tradicional tenga una sala con todos los materiales que necesite, se necesita un espacio propio” (Pueblo Aymara).

“La sala es fundamental en la urbanidad donde no tenemos los elementos que hay en el campo, la migración campo-ciudad hace que muchos niños aymara estén en la ciudad. En la sala tenemos que transmitir contenidos sobre distintos pueblos, para que los niños tengan una visión holística” (Pueblo Aymara).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Ser capaz de conectarse con el alumno, lograr su atención.
- Valoración, cariño, identificación con la cultura aymara.
- Conocimiento histórico, cultural y lingüístico de base.
- Investigación constante.
“Es importante que el yatichiri salga a terreno, aprenda y averigüe acerca de las variantes” (Pueblo Aymara).
- Manejo de herramientas pedagógicas (dominio de grupo y técnicas de enseñanza).
- Perfeccionamiento con sabios de las comunidades.
“El pueblo Aymara es milenario con estructura política y somos sostenedores de una espiritualidad y de una cosmogonía” (Pueblo Aymara).

“Un yatichiri tiene que saber la lengua, hablar bien, por lo tanto, tiene que perfeccionarse con los sabios” (Pueblo Aymara).
- Conocimiento sobre tecnología propia: saber hilar, tejer, manejo de ganado.
“Para hacer eso hay que conocer tecnología, saber hilar, tejer, manejo de ganado, para que haya ganado tiene que haber conocimiento de las cruza” (Pueblo Aymara).

8. Condiciones para la implementación del Programa de Estudio

- Gestión administrativa y de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios.
“Para trasladarnos de un lugar a otro. Es necesaria una normativa, para que los directores no pongan trabas. Los padres y apoderados también aportan” (Pueblo Aymara).
- Dupla de enseñanza considerando las necesidades lingüísticas y el número de estudiantes en clases.
“Es importante tener una persona con quien dialogar en aymara” (Pueblo Aymara).

PUEBLO QUECHUA

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Exponer ejemplos de valores relevantes: El buen querer, lo integral, actitud de respeto y escucha frente a los mayores.
“Los sabios deben ser ejemplo de vida” (Pueblo Quechua).

- Articulación con el resto de las asignaturas. Sentido de comunidad transversal en las distintas asignaturas del currículum, desarrollo técnico y construcción de tecnología propia.

“Las angarillas (...) los niños más chicos podrían hacerlo, para que puedan conocer cómo se hacía. Esto es transversal al currículum, relacionarse con Tecnología, Lenguaje, Matemáticas con figuras geométricas, Artes, cuidado del medio ambiente, expresión oral” (Pueblo Quechua).

“Los recursos del entorno te ayudan a vivir (...) La quinche (vivienda de caña con barro) muy resistente a los temblores. Había una técnica para trenzar las cañas (...) dos gruesos arriba, dos abajo, para el equilibrio). Esto se puede trabajar con Matemáticas, por ejemplo, secuencia. Se relaciona con Artes, porque es necesario desarrollar la habilidad de dibujar” (Pueblo Quechua).
- Actividades en donde las y los estudiantes sean el centro de la enseñanza.
- Repertorio lingüístico y sintáctico. Enseñanza de la lengua quechua en situaciones significativas para estudiantes.

“Para primer año creemos que solo debiera ir un repertorio lingüístico para que los niños aprendan palabras” (Pueblo Quechua).

“Los sonidos, fonemas, las características y deferencias que tiene el quechua con otras lenguas. Lo importante son los saludos, los sufijos más adelante... ya que estamos pensando para Primer año. También podríamos tener colores, sustantivos, verbos” (Pueblo Quechua).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Formar personas integrales, reflexivas, conscientes, para lo cual es clave la enseñanza de valores.

“En la ciudad la conciencia (de ser indígena) es solo discriminación, si el niño entiende de que los valores del quechua les son propios, él no se va a sentir mal” (Pueblo Quechua).

“Nosotros queremos enseñar para la reflexión continua de nuestra conducta (...) todos tenemos los principios y los mostramos en nuestro ser, en nuestra comunidad (...) en el pueblo quechua cuando alguien se portaba mal en el pueblo, se juntaban los sabios del pueblo, llamaban a la persona y le preguntaba qué había hecho, a esa persona la mandaban fuera del pueblo a dos horas de distancia, para que reflexionara y pensara, llegando al pueblo pasaba por donde estaban los sabios y de lo que él dijera, de su explicación, dependía la medida que tomaban los sabios. Los sabios preguntaban ¿Qué piensas de los que has hecho?... había muy pocas personas que no eran capaces de reconocer su error. Nosotros como pueblo quechua estamos trabajando en eso” (Pueblo Quechua).
- Enseñanza-aprendizaje de la lengua propia, ya que fomenta el sentido identitario.

“Yo creo que la identidad es más bien el producto de aprender la lengua, la cultura, si el niño logra entenderla y hacerla suya, va a tener un orgullo y con conciencia de lo que significa ser indígena” (Pueblo Quechua).

“Al darse cuenta que el niño tiene palabras quechua en su vocabulario, viene un despegar en el conocimiento de su identidad” (Pueblo Quechua).

- Saberes y conocimientos para la vida. Fortalecer el sentido comunitario frente al individualismo.
“Formamos en el ayllu, en un sentido de comunidad, pero en occidente prima el sentido de propiedad: ‘yo soy, yo logro’ versus ‘nosotros somos’ (...)” (Pueblo Quechua).

“Dentro de la comunidad todos debían saber de todo, se debía tener el conocimiento sobre todo, porque podía llegar el día en que me toque hacer angarillas por ejemplo, y debía saber cómo hacerla” (Pueblo Quechua).
- Traspaso de tradiciones culturales a las nuevas generaciones.
“La reflexión que hacen los niños puede ser el conocimiento de tener una alimentación ancestral, la limpieza, el orden, la estructura porque esto no se hace en cualquier lugar ni hora, ni temporada. Los niños van a ver que hay un propósito, la conservación de aquello de después no vamos a tener, pero ellos van a poder disfrutar de ese alimento que en otra temporada no hay” (Pueblo Quechua).
- Formar para el cuidado de la naturaleza, del universo, el buen vivir.
“Acá se bota la basura y no importa porque la tierra no es mía. Nosotros debemos cuidar nuestra tierra, los animales, solo eso no va a pasar, tenemos la responsabilidad” (Pueblo Quechua).

“Esta sociedad está educando para la productividad y el servilismo, en cambio nuestras sociedades educan para vivir bien” (Pueblo Quechua).
- Favorecer las escuelas en proceso de revitalización.
- Formación de una ciudadanía intercultural y respetuosa de los derechos individuales y colectivos.
“Formamos para que la persona se preocupe de los derechos de los demás” (Pueblo Quechua).

3. Contenidos culturales

- Valores y sabiduría, Amasuwa, amaqilla, amallulla (No robar, no seas flojo, no seas mentiroso).
“Si no robas, vas a vivir tranquilo, si no eres flojo, eres trabajador. Si no eres mentiroso, vives bien” (Pueblo Quechua).
- Relevar el sentido comunitario y el concepto de ayllu.
“El concepto del ayllu, ‘todos somos uno’, con esto muere el concepto de individualidad, de decir que ‘mi vida es mi vida’, no, mi vida es de mi madre, de mis hijos de mis hermanos... somos nosotros” (Pueblo Quechua).

“El concepto de ayllu: ‘correr todos de la mano y comer todos juntos’ en oposición a lo que se enseña en el mundo occidental, competitividad y exitismo. Éxito implica fracaso y eso carece de sentido de comunidad” (Pueblo Quechua).
- Organización comunitaria y desarrollo tecnológico, a través de la textilería, construcción de viviendas, agricultura y conservación de alimentos, sistemas de regadío (mitas), minería.

“Cuando se habla de tecnología, se habla también de la organización de un todo. En lo que era la alimentación y la salud, estaba íntimamente reflexionado con la agricultura: pircas, andenes, y que hasta hoy continúan; también los canales, hasta el día de hoy y las mitas, regadío que son parte de la tecnología. Cuando hablamos del tipo de cosecha, nosotros nos guiábamos por la luna y los astros, para poder sembrar, también los canastos de caña. Importante también fue la construcción de las casas” (Pueblo Quechua).

“Había una técnica para conservar los alimentos, como el secado o deshidratación que hasta hoy se mantiene. Antiguamente se hacía con piedras, se hacían hoyos de dos metros y se guardaban los víveres” (Pueblo Quechua).

“En cuanto a la caña, se hacían (...) las “angarillas” (recipiente) eran para echar la fruta (uva) con el objeto de transportar y mantener. La fruta podía conservarse muy bien en viajes largos. Se construían con varas de molle (muy resistente), con cuero se amaraban y se unían los círculos. Se forraban por dentro con totora (anchaca)” (Pueblo Quechua).

“Un niño puede preguntar para qué me sirve esto ahora, si hay plástico, pero deben entender que es natural, es biodegradable, no contamina, y valora la técnica ancestral” (Pueblo Quechua).

- Cosmovisión y formas de vivir agradeciendo a la madre tierra (ceremonias). Cuidado de la salud y cuidado del medio ambiente, hierbas medicinales y pesticidas naturales.

“Respecto a la alimentación, con esto se prevenían las enfermedades y su cura: las plantas curativas, el agua y un sinfín de medicamentos, que era importante enseñar y transmitir, que hoy en día no se da. Había una sabiduría para sanar a la persona” (Pueblo Quechua).

“Nuestros ancianos cuando iban a buscar agua al mar y hacían la ceremonia y llovía... ahí hay que entender la espiritualidad, la conexión con la naturaleza” (Pueblo Quechua).

“Están los insecticidas naturales para eliminar las plagas, cola de caballo, un arbusto, la legía, el ajo, que usaban nuestros abuelos, pero que hoy nosotros no utilizamos, pero cuando nos dimos cuenta que dañábamos el medio ambiente, tuvimos que volver a lo ancestral. Esto pasa como química si lo llevamos a la sala de clases” (Pueblo Quechua).

- Alimentación tradicional (kalapurca) y sentido comunitario.

“Otro ejemplo y que a pesar de los años, la kalapurca (especie de sopa, cazuela con papa, carne o charqui, todo bien cortado) que hacían los abuelos, todos traían las papas, los corderos, el charqui. Se hacía de manera comunitaria después de una faena y era para renovar el trabajo. Todos aportan y eso era lo más bonito. Esto se puede compartir con los niños que es parte de nuestra cultura y se conserva hasta hoy” (Pueblo Quechua).

- Conocimiento del territorio a partir de la experiencia. Técnicas de subsistencia y trabajo de los sentidos (saber escuchar).

“Estaba la técnica para poder caminar de noche y sin estrellas, en diciembre, enero febrero, salen las nubes y antiguamente lo hacíamos con piedritas, se tiraban piedras y con escuchar el golpe de la piedra, se podía avanzar, pero cuando no se sentía el ruido de la piedra, era porque había una quebrada, entonces hay que ir buscando por otro lado; cuando la piedra suena doble, significa que hay un cerro o una quebrada muy pronunciada y por tanto hay que cambiar el camino. Esto responde al saber escuchar, en este tipo de situación hay que

poner en acción todos los sentidos y es importante que los niños puedan conocer” (Pueblo Quechua).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Llevar a los niños y niñas a escuchar con respeto a los abuelos contar historias.
- Aprendizaje integral de la lengua en contexto.
 - “Yo siento que la mejor manera es vivenciando la lengua, todo lo que se haga tiene que ser relacionado con la lengua, en los nombres, en la enseñanza de las técnicas, por ejemplo, Si enseño textil, yo tengo que empezar a hacerlo a partir de los elementos en lengua quechua” (Pueblo Quechua).
- Enseñar en forma oral (saludos, colores, sustantivos, verbos), posponiendo la escritura y con vinculación de padres y apoderados.
 - “La lengua es primeramente oral y después la escritura con los elementos básicos del diario vivir: saludos, cosas de la casa” (Pueblo Quechua).
 - “Lo importante son los saludos, los sufijos más adelante... ya que estamos pensando para Primer año. También podríamos tener colores, sustantivos, verbos”.
 - “Lo más importante es la expresión oral, lo primero que hay que enseñarle es la cultura a partir de la experiencia de los sabios y educadores” (Pueblo Quechua).
 - “Partir quizás solo con las vocales y formar palabras y mediante ilustraciones, ya que identifican a partir de la vista, importante es la ayuda de los padres” (Pueblo Quechua).
- Enseñanza de la lengua a partir de los sonidos de la naturaleza.
 - “La lengua quechua es construida a partir de los sonidos de la naturaleza, porque eso es que el alfabeto español no aporta mucho para representar los sonidos. Ejemplo: “amaquella”, en su pronunciación pareciera que fuera con e, pero también con i, la verdad es que no es ni e ni i, es como un intermedio, que el alfabeto castellano no lo logra representar” (Pueblo Quechua).
- Reconocimiento de palabras quechua utilizadas en la lengua castellana de uso cotidiano.
 - “Hay que identificar las palabras que ya se tienen, eso le va a permitir que hay palabras quechua que se ocupan en el castellano. Luego vienen los saludos, palabras de uso diario” (Pueblo Quechua).
- Enseñar con el ejemplo.
 - “Sembrar habas y con un sentimiento de orgullo respecto de la cultura” (Pueblo Quechua).
- Realizar un registro toponímico para reconocer las palabras en quechua.
 - “Habría que hacer un registro toponímico para ver cuáles son las palabras quechua, y esto debe ser oral para incentivar al niño quechua su identidad” (Pueblo Quechua).
- Enseñar de forma lúdica.
 - “Escuchando una música, saludo o cuento van a aprender y vivirían el amor por la cultura” (Pueblo Quechua).

- Escuchar al niño.
“Cuando ven a alguien emotivo, entusiasta, el niño está atento. Les digo que investiguen, qué le contó su abuelita, su mamá. Respetemos lo que el niño va a decir” (Pueblo Quechua).
- Reflexionar sobre el error y resolución colectiva de los conflictos.
“Si queremos una formación integral, debe ser con reflexión” (Pueblo Quechua).

“En el mundo occidental no hay reflexión, frente a un error, se espera que el otro llame la atención, en el pueblo quechua no, cuando alguien se portaba mal en el pueblo, se juntaban los sabios del pueblo, llamaban a la persona y le preguntaba qué había hecho, a esa persona la mandaban fuera del pueblo a dos horas de distancia, para que reflexionara y pensara, llegando al pueblo pasaba por donde estaban los sabios y de lo que él dijera, dependía la medida que tomaban los sabios. Los sabios preguntaban ¿Qué piensas de lo que has hecho?... había muy pocas personas que no era capaces de reconocer su error. Nosotros como pueblo quechua estamos trabajando en eso” (Pueblo Quechua).
- Reflexionar acerca de los valores y principios.
“Que los valores sean reflexionados antes de iniciar la clase” (Pueblo Quechua).
- Favorecer las exposiciones al interior de la comunidad educativa.

5. Evaluación para el aprendizaje

- Perspectiva colectiva de la evaluación: El foco es que el niño aprenda, adquiera competencias y tome conciencia de que su desempeño afecta al grupo, motivo de ello, es importante que entre los mismos niños se apoyen para lograr aprendizajes de manera colectiva.
“Si hay un niño que no logra el aprendizaje, todo el grupo no lo logró, entonces todo el grupo apoya al compañero para lograr el aprendizaje” (Pueblo Quechua).
- Evaluación con temporalidad propia: Repetir las acciones hasta conseguir el aprendizaje.
“Para la cultura andina el tiempo no importa en cuanto al logro del aprendizaje, hay una visión distinta de los logros” (Pueblo Quechua).
- Cambiar la rúbrica y no occidentalizar la evaluación.
“Cómo podríamos darle una pertenencia cultural (...) Yo creo que lo primero es cambiar la rúbrica, porque aquí se occidentaliza la evaluación” (Pueblo Quechua).
- Evaluación contextualizada:
“En el medio natural del niño se sabe cuándo se expresa, si aprendió o no la lengua. En el contexto del aula quizá sea más difícil (...)” (Pueblo Quechua).
- Evaluación oral por desempeño: Evaluar el conocimiento de protocolos en los niños, a partir de la interacción y reflexión sobre estos temas (saludo y forma de saludar, horarios, despedida); favorecer la exposición, muestra del trabajo realizado por estudiantes.
“Cuando hablábamos de la manera de cómo evaluar, yo creo que es una forma de realizar es con interactuar con los niños, primero con el saludo, despedida. Esa es la práctica para que vaya fluyendo la oralidad, esa también es una manera de evaluar” (Pueblo Quechua).

“Cuando se presente a la comunidad educativa (la construcción de angarillas). Se puede incluso evaluar con una dramatización” (Pueblo Quechua).

- Utilizar como criterio la observación de las prácticas del niño.
“Cuando los padres con los vecinos se respetan, se cuidan unos a otros y se preocupan cada uno del bienestar del otro. Si necesita ayuda, no esperan que le vengán a pedir, sino que uno está atento para ayudar. El niño observa... entonces un criterio sería la observación, el ejemplo” (Pueblo Quechua).
- Diferenciar entre evaluación y calificación.
“De repente podría ser una burrada, pero podríamos decir que en lengua indígena nadie repite. El ramo podría dejarse fuera de la evaluación” (Pueblo Quechua).
- Evaluación trimestral colectiva: que la frecuencia sea cada 3 meses, de acuerdo a la actividad a evaluar, invitar a la comunidad, a sabios a este ejercicio, que se entienda que todos somos evaluados.
“Yo creo que dependiendo de la actividad para evaluar, si es cada tres meses, voy a ver el proceso del curso y como educador tradicional debo ver si las habilidades fueron desarrolladas y puedo invitar a los padres y abuelos o a un sabio de la comunidad”. (Pueblo Kawésqar).
“Es interesante invitar a otros colegas a evaluar, a la comunidad y que sepan que todos somos evaluados. No solo se evalúa los estudiantes, sino que también al educador” (Pueblo Quechua).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Gestión de recursos.
“Tienen que haber recursos para que los niños puedan salir de la escuela, a expediciones a territorios para que puedan conocer y valorar...” (Pueblo Quechua).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Hablantes de la lengua quechua.
“Debe haber un incentivo en el uso de la lengua, que es que el educador hable en lengua” (Pueblo Quechua).
- Personas integrales.
- Enseñar valores y conocimientos de los abuelos (escuchar).
“Los educadores son guías para la vida” (Pueblo Quechua).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Mejora de condiciones laborales-contractuales y de prestigio de ET.

“Que exista un recurso propuesto para los educadores tradicionales y los sabios cuando tengan que venir/ingresar a la escuela, que no dependa de la voluntad de la persona” (Pueblo Quechua).

“¿Quién avala el trabajo del ET? En consideración que el trato que se le da al ET es precario. Mientras que su trabajo es muy importante, la demora en los pagos, significa que no hay resguardo, no se valora la sabiduría. Démosle el valor que corresponde, el ET no es cualquier persona, significa un aporte” (Pueblo Quechua).

- Presencia permanente del sabio(a) en la escuela: Presupuesto y gestiones administrativas para la presencia de sabios en la escuela de manera constante.
“Que el sabio no venga solo una vez, sino que sea partícipe de las actividades” (Pueblo Quechua).
- Recuperar la figura de formador de formadores.

PUEBLO LICANANTAI

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Organización de acuerdo a calendario agrario licanantai (actos colectivos, festividades).
“Cuándo enseñar, es a partir del ciclo agrario propio, las siembras, la limpieza de canales, los carnavales” (Pueblo Licanantai).

“El Programa se podría estructurar por meses según las fiestas, esto ya se hace en los jardines infantiles” (Pueblo Licanantai).

“El calendario agrícola se va contextualizando en el aula y en terreno” (Pueblo Licanantai).

- Articulación con otras asignaturas. Historia.
“Por ejemplo un profe de historia que tiene que acompañar... el educador le tiene que entregar elementos para poder trabajar con la comunidad, porque no tiene conocimiento” (Pueblo Licanantai).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Preservación de la cultura y de su espiritualidad por parte de las nuevas generaciones.
“Para conservar con el tiempo, cuidar nuestra línea, porque a través de ella nos apegamos más a lo que es la pacha mama, y si nosotros la destruimos no vamos a sobrevivir, enseñamos para eso” (Pueblo Licanantai).

“No queremos que se convierta en una asignatura más, sino que valore lo que nosotros tenemos” (Pueblo Licanantai).
- Recuperación de la memoria y resguardo la cultura.
“Educamos para recuperar el daño del proceso de la chilenización, que todos somos chilenos y tenemos una bandera y eso (...) ahí nos dividieron, nos mezclaron” (Pueblo Licanantai).

“Los niños si aprenden no van a olvidar, no pueden olvidar” (Pueblo Licanantai).

“La comprensión del territorio en el que estamos situados” (Pueblo Licanantai).
- Fortalecimiento identitario en el contexto de la globalización.
“Para recuperar y fortalecer lo que somos para eso se educa” (Pueblo Licanantai).

“Hay niños que se identifican como aymara, quechua, pocos como Licanantai, nos ha costado, pero hemos ido ganando espacio” (Pueblo Licanantai).

“Nosotros hacemos cultura, hacemos nuestra casa redonda como era antes, nuestras ceremonias. No porque manejo un vehículo dejo de ser licanantai” (Pueblo Licanantai).

“Es la única forma de mantenernos y permanecer” (Pueblo Licanantai).

“A lo mejor no tenemos profesores en lengua kunsá, pero se quiere ir para allá, para decir que nosotros existimos, estamos” (Pueblo Licanantai).
- Visibilización y revitalización de la lengua.
“Ojalá poder insertar el kunsá en lo cotidiano” (Pueblo Licanantai).
“Nosotros en la comuna está letrada entera en kunsá, y en el aeropuerto también. Hemos ido ganando terreno y eso es bueno, nuestra comuna va a avanzando bien” (Pueblo Licanantai).

3. Contenidos culturales

- Historia propia y formas de organización social.

“Nuestro pueblo vivió en un desierto con poca agua, con escasez. Tenemos que sacar provecho del agua dulce, bajar las terrazas... hay experiencias donde se demoraron 9 años en llevar agua de un lugar a otro. En Talabre un ingeniero dijo que no se podía sacar agua de un cerro a otro, pero nuestra gente pudo” (Pueblo Licanantai).

“Nuestra población es muy poca, en el desierto es inhóspito. Pero nosotros estamos acostumbrados, con nuestros rebaños. Llevar esto a un aula es complicado” (Pueblo Licanantai).
- Cosmovisión y agradecimiento a la tierra, prácticas culturales y valores asociados con ello. Cantos ancestrales.

“Hay que hacerle el convite agradeciendo a Dios que nos ha dado esta tierra, para que nosotros vivamos felices, entonces por qué nosotros vamos a destruirlo... hay que hacer las cosas con respeto y con amor” (Pueblo Licanantai).

“El canto para nosotros es muy sagrado, ese canto se hace en los convites, yo creo que por eso la Pacha se alegra con nosotros cuando cantamos. Nosotros no somos ricos en agua, hay un solo causal, pero esa agua nunca nos ha fallado” (Pueblo Licanantai).

“(...) El floreamiento es importante, porque es una forma de agradecer, nos han dado el sustento. Ahora estamos preparando para agosto, y nuestro pueblo siempre tiene la costumbre de levantarse temprano ese día, abrigar las plantas, agradecer la vida. Y los abuelitos lo saben. El mes de agosto es complejo porque germinan las plantas y es peligroso para los abuelos. Compartimos con la madre tierra, la patahoiri” (Pueblo Licanantai).

“En Toconao he tenido la oportunidad de conocer las trocas, y conocer cómo se usaban antiguamente las trocas por los licanantai” (Pueblo Licanantai).
- Roles tradicionales dentro de las familias. Importancia de las mujeres en la transmisión cultural.

“Las mujeres siempre han sido los pilares de la cultura, han entregado valores. Mi madre me entregó muchos valores que he compartido con mis hijos. Ojalá poder dejar esos valores a muchos niños. La cultura Licanantai es rica en valores y conocimientos” (Pueblo Licanantai).
- Conocimiento del territorio. Identificación de Toponimia y reconocimiento de la lengua propia.

“Ellos se sabían todos los nombres de los cerros” (Pueblo Licanantai).

“Cuando hicimos el estudio de levantamiento empezamos a ver la toponimia y empezaron a aparecer las diferencias” (Pueblo Licanantai).

“Tenemos un volcán que se llama Licancabur; les vamos contando leyendas. Yo vengo de la comunidad atacameña de Coyo que significa cerro, pero no hay ningún cerro, más bien es la orilla del gran salar. Otros hermanos dicen que Calama pertenece a los quechua que viene del concepto piedra. Pero ahí en Calama no hay piedras. De ahí nosotros vamos sacando nuestra cultura, porque nosotros vivimos en un desierto árido” (Pueblo Licanantai).

“Por la toponimia, la hacemos viva, cuando un niño habla de Puritama les hablamos que significa “aguas calientes”, así van conociendo el significado del idioma sin darse cuenta” (Pueblo Licanantai).

- Hierbas medicinales y partos en casa.

“Nosotros estábamos en un pueblo donde no llegaba vehículo, pero acá nadie se ha muerto de enfermo, sino de viejo, porque hay hierbas y hay monte para sanar, ellos decían nosotros nunca hemos ido al hospital, ellos sabían cómo cuidarse, cómo hacerlo, uno tenía los hijos en sus casas” (Pueblo Licanantai).

“Todas esas experiencias fueron muy buenas para mí, porque yo sabía cómo hacerlo cuando a mis hijos les daba fiebre...” (Pueblo Licanantai).

- Valoración del agua y conciencia sobre el cuidado del medio ambiente.

“A partir de allí los chicos aprenden a conocer, apreciar y cuidar su lugar, crear conciencia porque hoy muchos de los inventos como plástico, latas, terminan contaminando la madre tierra, con lo que se producen efectos en los ríos, los animales, las personas. Ello trae un perjuicio hacia lo ambiental, un desequilibrio” (Pueblo Licanantai).

- Valoración de los ancianos y su sabiduría.

“Los abuelos y los ancianos han sido muy habilidosos en cuidar que no seamos engañados con cosas traídas de otros lados” (Pueblo Licanantai).

“Los ancestros vienen a corroborar, a hacer correcciones. La gente mayor me dijo que no usáramos ‘cota’; o que no tenemos varios dioses, sino un solo dios; no existe el mal, el diablo; cuando se habla de dios se habla de la patahoira, la Pachamama” (Pueblo Licanantai).

“Todo lo hermoso de la tierra es herencia de nuestros abuelos, ellos nos la dejaron para respetarla y cuidarla” (Pueblo Licanantai).

- Conocimiento de colores propios y significados asociados.

“Remarcan mucho tres colores: café, rojo, negro. El negro representa al hombre, el rojo a la mujer” (Pueblo Licanantai).

- Identidad lingüística.

“El pueblo licanantai tiene su rito muy clarito, la lengua kunsá (significa nuestro) entonces cuando dicen esto es quechua, esto es aymara, un momento... se puede parecer, pero son distintos, yo vivo en la comunidad de Coyo, que en quechua es cerro, pero no hay ningún cerro... pero es un salar, entonces no tiene sentido la palabra, tiene otro sentido para nosotros” (Pueblo Licanantai).

“Al comienzo se hizo algo similar al pueblo Colla recopilando palabras y nos dimos cuenta que había quechua, aymara, rapa nui, mapuche, castellano antiguo, latín; hicimos un barrido” (Pueblo Licanantai).

- Técnicas ancestrales. Artefactos y utensilios tradicionales, formas de cultivo.

“Nosotros somos de un desierto y fuimos una cultura metalúrgica, fundimos el cobre y el oro. Existen las terrazas, estábamos hablando de cuatro mil años antes de la llegada de Cristo” (Pueblo Licanantai).

“Hoy día ya no se siembra con palas, con azadones. De eso, la gente no debería olvidarse” (Pueblo Licanantai).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Aprender- haciendo.

“Querían que les enseñara a hacer el queso en la sala y eso no corresponde, eso hay que hacerlo en el fogón, hay todo un proceso que el niño tiene que entender” (Pueblo Licanantai).

“En salida a terreno los niños aprenden a hacer, y lo aprenden haciendo (...) Es un todo” (Pueblo Licanantai).

“En un principio, tomando la lengua materna, se hacen presentaciones desde lo más simple a lo más complejo. Se parte por la palabra haciendo, se aprende haciendo...” (Pueblo Licanantai).

“Yo soy hijo de pastor, me crié en el haciendo. Yo criaba de la crianza, de la madre tierra desde ahí. Cuando a mí me enseñan la vida, cómo cuidar un animal, cómo sembrar, cómo construir” (Pueblo Licanantai).

- Salidas a terreno para el aprendizaje directo de la historia y la cultura. Favorecer con ello la relación lengua-espacio.

“Muchas salidas a terreno; la historia no está en la escuela, está fuera” (Pueblo Licanantai).

“Salir a terreno significa conocer las casas que tenían, cómo vivían, cómo pastoreaban, cómo tejían, cómo hacían el proceso del alimento, cómo clonaban el trigo, el maíz, porque la gente se sentaba alrededor de la fuego a comer. Eso era una forma familiar de comunicarse, de conocerse y transmitir” (Pueblo Licanantai).

“Cómo se enseña esto, hay que sacar al niño a lugares concretos” (Pueblo Licanantai).

“Cuando se habla del tema territorial, uno saca a los estudiantes a un lugar no solo a conocerlo. Desde allí se aborda la lengua materna, la oralidad” (Pueblo Licanantai).

“Aquí (foto) están moliendo el trigo para poder hacer harina y hacer pan... en esta están aprendiendo cómo controlar el tema del turismo, cómo cuidar los huevos de las parinas... todo esto lo aprendemos en terreno, no dentro de las salas” (Pueblo Licanantai).

“No podemos llevar un floreamiento a una sala...” (Pueblo Licanantai).

“Que el alumno conozca su territorio y que no sea egoísta, que comparta” (Pueblo Licanantai).

- Participación de los sabios en el proceso de enseñanza.

“Mientras tengamos comunidades y personas que tienen una cultura viva, que son tesoros vivos, nosotros tenemos que llevar a los niños a esa personas, nosotros también vamos aprendiendo en ese proceso” (Pueblo Licanantai).

“Los encargados de llevar esa cultura y transmitirla a los niños son ustedes los sabios” (Pueblo Licanantai).

- Escuchar.

“Para enseñar primero escuchar y participar” (Pueblo Licanantai).

- Fortalecer el vínculo con la comunidad y participar de las tradiciones del pueblo.

“Involucrar con las tradiciones, cantos, bailes. Como adultos dejamos a los niños fuera de las tradiciones, para impregnarlos hay que unir eso, a la comunidad (papá, mamá, hijos)” (Pueblo Licanantai).

“Vamos a ir a hacer floreamiento de las ovejas, tenemos que hacer que los niños se impregnen... incluso con la vestimenta tradicional de nosotros mismos, para que puedan comparar cómo se visten hoy a cómo se vestían antes” (Pueblo Licanantai).

“Enseñar es participar, escuchar, involucrarse con una comunidad no solo en el aula. A lo mejor no es fácil en el área urbana, pero en una comunidad chica e inserta sí se puede” (Pueblo Licanantai).

- Enseñanza de lenguaje kunsa a través de diversos medios. Juegos y cantos. Construcción de grafemario. Poesía.

“Aquí construyeron un dado con los números en kunsa, y lo adaptaron a su juego y esa es la posibilidad de poder aprender” (Pueblo Licanantai).

“Antes de enseñar la lengua hay que rescatarla, si no, no se puede enseñar. En Socaire ya no hay hablantes” (Pueblo Licanantai).

“La idea es traspasar el conocimiento a los niños a través del grafemario y los textos: la cara, los números, etc. Así vamos insertando a los niños desde chicos y a partir de eso van identificándose y esperamos que a medio o largo plazo podamos despertar la lengua, porque la lengua está dormida” (Pueblo Licanantai).

“Se ha creado poesía y traducida a la lengua kunsa, se han utilizado sopas de letras, se han creado números para que los niños jueguen y canten con ellos. Se habla de cómo las mamás cargaban a los niños o “titir” en lengua kunsa” (Pueblo Licanantai).

- Reconstrucción del árbol genealógico.

“Trabajan un árbol cronológico, lo que es su familia, lo que es su abuelo, los que componen su familia” (Pueblo Licanantai).

“El tema de lengua se enseña en la sala de aula y también jugando, cantando, hasta en los recreos, y estar tú siempre con ellos” (Pueblo Licanantai).

- Incorporación de padres y apoderados.

“A lo mejor los papás no están tan preocupados de enseñar como éramos antes. Estamos yendo en un camino que no es como éramos antes, si no aprendemos a jugar a ser como éramos antes ¿qué pasa con nosotros?” (Pueblo Licanantai).

- Actividades en torno a la valorización de la lengua.
“A partir de la lengua, tenemos que realizar jornadas territoriales” (Pueblo Licanantai).

- Ambientación del aula. Paisaje letrado y construcción de mapas.
“Dentro de la sala hemos creado números, palabras para crear frases; y afuera de la sala vamos a ver cómo hilar, etc. Y esa forma me gustaría que siguiera practicándose” (Pueblo Licanantai).

“En la escuela se van marcando los lugares y los niños se lo van memorizando” (Pueblo Licanantai).

- Continuidad de la radio comunitaria en la escuela, reconocimiento de la historia propia.
“Nosotros trabajamos con las 9 comunidades que existen en San Pedro; hemos ido trabajando transparentemente, hemos ido ganando proyectos, una radio escolar, para llevar a los tesoros vivos y nos cuenten” (Pueblo Licanantai).

“Hemos resaltado fechas importantes como el día de los pueblos originarios, sacamos a la escuela a la comunidad; el día del libro, llevamos a los escritores del pueblo licanantai a la escuela; tenemos miles de cosas dentro de la escuela” (Pueblo Licanantai).

- Desarrollo de herramientas y tecnología tradicional.
“Cuando niño a uno le fabrican sus propias herramientas, cuando mi madre mi familia salían a trabajar yo iba con ellos y hacía lo que podía hacer con mis herramientas como chiquitito” (Pueblo Licanantai).

- Incorporación de TICs que favorezcan la enseñanza-aprendizaje/transmisión de la lengua y la cultura.
“Hoy tenemos la tecnología, que nos ayuda mucho” (Pueblo Licanantai).

“Quizás se podría grabar y a través de esas grabaciones se pueden pedir las cosas. Creo que hay que recopilar por medio de videos” (Pueblo Licanantai).

“En la zona licanantai estamos encaminados, porque en la radio se dictan muchas palabras, incluso cantos. En los colegios existen los tablets y pueden ser útiles y van a poner una radio en el colegio” (Pueblo Licanantai).

“Nosotros llevamos la tecnología a las aulas, porque tenemos que ser amigos de la tecnología. Estamos implementando un espacio con tecnología en la escuela, para que los niños se transformen en periodistas, con una radio en la escuela, para que inviten a los sabios de la comunidad. Vamos adquiriendo la tecnología en favor de nosotros. Hemos ido avanzando de a poco en la escuela” (Pueblo Licanantai).

“La tecnología es bien importante, el computador, los celulares, los juegos. Pero también que tratemos de crear juegos en mapudungun, aymara, quechua, con palabras en la lengua.

Yo hago talleres de kunsa con los niños y jóvenes. Y verlos a ellos en Facebook dejando mensajes en kunsa me da sentido en esto” (Pueblo Licanantai).

5. Evaluación para el aprendizaje

- Evaluar autonomía del niño en el desarrollo de una práctica una vez que ha sido enseñada por el docente.
“Si se puede medir, porque cuando un niño aprende después quiere hacerlo solo, y ahí uno va viendo si el niño ha aprendido” (Pueblo Licanantai).
- Evaluar conocimientos culturales de lo simple a lo complejo, tener como base la lengua materna y vincularla con otros conocimientos.
- Evaluación de contenidos desde la oralidad y lo concreto.
“Se tiene que hacer una evaluación para medir algunas conocimientos básicos. Desde la lengua materna, se parte con un PowerPoint, por ejemplo, el textil uno pregunta de dónde viene y qué se hace con ellos, están los colores, las tramas, los códigos, siempre y cuando los conozcamos” (Pueblo Licanantai).
- Hacer preguntar antes de salir a terreno que guíen el ejercicio práctico y en coherencia con eso evaluar.
“Todo va complementado con la lengua materna, después los números, los colores, lugares. En una salida a terreno uno hace ciertas preguntas antes, así se consigue encontrar la fauna, lo que se evalúa con otra rúbrica” (Pueblo Licanantai).
- Evaluar enseñanza-aprendizaje de actitudes de relevancia para el pueblo.
“No evaluar con nota, sino el aprendizaje de valores” (Pueblo Licanantai).

“Que no sea evaluada con nota, que el alumno no repita; que sea por el esfuerzo y perseverancia” (Pueblo Licanantai).

“Ojalá que el Programa no sea tan duro en las evaluaciones, que los niños no repitan por eso, que queden los valores” (Pueblo Licanantai).

“Esto tiene que ser flexible para que al niño no sea una carga si es que no tiene buenos resultados” (Pueblo Licanantai).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Contar con un lugar, sala donde desarrollar actividades pedagógicas.
“Las educadoras necesitamos un espacio, una sala para nosotras” (Pueblo Licanantai).
- Materiales didácticos y elementos para el desarrollo de actividades dentro y fuera del aula pensados en niños (as/es) de 1º básico.
“Material didáctico, para que el alumno se motive” (Pueblo Licanantai).

“Vamos a ir a sembrar, a menos que tengamos un huerto en nuestro colegio” (Pueblo Licanantai).

“Yo creo que para enseñar tenemos que partir con los materiales, si no los tenemos es difícil. A mí me tocó trabajar con niños pequeños de dos años, con ellos es difícil porque les cuesta concentrarse. Yo pude hacer una figura que es el chan.... Llevé alambre, diarios y engrudo... y cuando íbamos trabajando ellos no sabían lo que estaban haciendo, y ahí iban haciendo todo” (Pueblo Licanantai).

“Se muestran materiales pedagógicos elaborados por el pueblo licanantai (grafemario lingüístico licanantai)” (Pueblo Licanantai).

“Le quiero pedir al Ministerio que consigamos recursos para hacer juegos didácticos, de números, cuerpo humano, etc., porque eso es hacer intercultural, tener conocimiento de cada pueblo, tener la diversidad de lo que somos, respetarnos” (Pueblo Licanantai).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Validar el conocimiento a transmitir con los sabios y la comunidad.
“La mayoría de los profesores están bajo una doctrina occidental, son ignorantes frente al saber de los pueblos, por lo tanto, uno tiene que partir informando cosmovisión, lengua” (Pueblo Licanantai).
- Formación y capacitación pedagógica de los Educadores Tradicionales.
“El Ministerio tiene que entregar las herramientas para que el educador pueda enseñar” (Pueblo Licanantai).

“Los educadores tradicionales siempre son convocados a pasantías y tienen microcentros, la que lleva los programas interculturales en Calama siempre nos convoca y motiva a participar e integrarse en la escuela” (Pueblo Licanantai).
- Empoderamiento sobre valores y cultura del pueblo, especial atención al contexto urbano.
“Los educadores somos los portavoces de la comunidad aquí y nos debemos a las comunidades” (Pueblo Licanantai).

“Nosotros hemos tenido momentos de irnos a la ciudad y negarnos quienes somos, solo te miran y saben que no eres de ahí y nos discriminan y nosotros nos negamos para no vivir eso” (Pueblo Licanantai).
- Pertenencia al pueblo.
“Nos gustaría que fuera un profesor de la etnia Licanantai, tienen que ser una persona idónea” (Pueblo Licanantai).
- Carisma/motivar/estimular a estudiantes.
“Si el profe motiva al alumno, el alumno aprendió” (Pueblo Licanantai).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Identificar a agentes vinculados con la lengua y la cultura.
“La lengua hay que plantarla... tenemos hartas cosas que tenemos que hacer, primero la historia del pueblo licanantai. Tenemos Consejo de la lengua” (Pueblo Licanantai).

“Los Licanantai a partir del año 2013 hemos ido trabajando. Los que partieron fueron los jóvenes y nace un Consejo Lingüístico en esa fecha y tenemos una coordinadora provincial que nos ha motivado (Pamela González), ella nos motiva a luchar por nuestra cultura” (Pueblo Licanantai).
- Gestión administrativa y de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios.
“Flexibilidad e incorporación de salidas pedagógicas” (Pueblo Licanantai).
- Sensibilización sobre la relevancia de la asignatura al interior del establecimiento educacional (Cuerpo docente y directivos).
“Que los profesores nos entiendan, que tú eres parte de esa comunidad y que estás ahí para permanecer para siempre” (Pueblo Licanantai).

“Los profesores también tienen su apreciación sobre el educador tradicional. Tienen prejuicios. Es bueno decirlo porque como hacemos este tipo de dualidad” (Pueblo Licanantai).
- Seguimiento y monitoreo del trabajo desarrollado por parte del MINEDUC.
- Orientaciones, prácticas concretas para la implementación de la asignatura en el contexto urbano y rural de manera diferenciada.
“En el colegio uno quiere transmitir ciertos valores y ciertos patrones y solo requiere ciertos lineamientos para poder hacerlo en el área urbana” (Pueblo Licanantai).

“Cuando hablaron de los programas de la lengua, yo pensé que ahora al fin vienen los lineamientos, para que los profes sepamos qué hacer, una línea de base con la cual avanzar” (Pueblo Licanantai).

“Tenemos programa, empezamos de atrás para adelante, nos falta un lineamiento: dónde empezamos y qué queremos entregar” (Pueblo Licanantai).

“En este sentido como educadores necesitamos documentos didácticos que se puedan trabajar de manera unificada como pueblo, no nos sirven los conceptos (multicultural, intercultural), sino las herramientas que tienen que ser elaboradas por pueblo” (Pueblo Licanantai).
- Mejora del prestigio y de las condiciones laborales de los educadores tradicionales.
“El Ministerio debiera darles el mismo trato que a los profes, destinarles las mismas horas y la misma capacitación. Se necesita el tiempo y los recursos necesarios para que esto pueda ser efectivo” (Pueblo Licanantai).

“Ojalá, se asimile a lo que se le paga a un profesor” (Pueblo Licanantai).

“Tiene que ir acompañado de un sueldo digno, sino es difícil hacer algo (...) El trabajo no puede ir en desmedro de la persona” (Pueblo Licanantai).

“Ojalá que los educadores tengamos por curso... yo tengo por curso 45 min. Por la cantidad de horas llego solo hasta 4to básico, porque no tengo más horas” (Pueblo Licanantai).

“También que el ET tenga la posibilidad de cambiar al profesor, que sean validados por la comunidad, para que sea más serio” (Pueblo Licanantai).

- Investigación lingüística
“Trabajamos en el lenguaje aymara, quechua, en congresos de lengua latinoamericana. Hay 4 quechua... (son 5). Tenemos que seguir la línea del tiempo, y saber qué quechua llegó a la región de Atacama” (Pueblo Licanantai).

PUEBLO COLLA

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Partir con la enseñanza de contenidos culturales (cosmovisión).
- Aspectos lingüísticos (toponimia, antroponimia).
“Hay que empezar por rescatar las palabras que existen en el entorno. Hay una similitud con el quechua santiagueño. Hay que unificar lo que tenemos y conformar una cartilla básica” (Pueblo Colla).
- Relacionar contenidos culturales con elementos de la cosmovisión.

- Vincular la enseñanza de la lengua y la cultura con contenidos de otras asignaturas.
“Es importante transversalizar los contenidos en otras asignaturas” (Pueblo Colla).
- Consideración de la inexistencia de la distinción urbano-rural.
“En nuestros pueblos no existe esa diferencia urbano rural. El pueblo Colla fue expulsado de sus tierras a la ciudad. No hay colegios rurales. En estación Paipote están la mayoría de los collas, cerca del 70%”(Pueblo Colla).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Preservación de la cultura (comida), de la espiritualidad por parte de las nuevas generaciones.
- Fortalecimiento de las comunidades, transmitir la información con propiedad.
- Aprendizaje para la vida.
“El aprendizaje se nota de adultos” (Pueblo Colla).

3. Contenidos culturales

- Historia propia del pueblo Colla.
“Que haya textos donde se cuente la historia de todos los pueblos. Nosotros estuvimos en la administración del Tawantinsuyu, el Collasuyu llegó hasta el Maule. Si no sabemos eso, no podemos contar la historia para plasmarlo a los estudiantes” (Pueblo Colla).
- Características socioculturales y lingüísticas del pueblo Colla.
“Nosotros somos nómades... somos trashumantes... vivíamos en ayllu. El Estado democrático nos expulsó, los Colla hoy vivimos en la ciudad, nos quedan nuestros abuelos en la cordillera. Nuestra cultura está viva, tenemos hasta nuestra bandera, la wiphala es un emblema; nosotros somos el último pueblo andino” (Pueblo Colla).
- Manifestaciones artísticas y culturales propias.
“Tenemos 9 fiestas, que tienen que ver con todos los ejes: el guata mojak, el día de la pacha, el día de las almas, la wilancha, el carnaval, la fiesta de taco. Y esto calza perfecto con los tres mundos: arax pacha, aka pacha y uku pacha” (Pueblo Colla).
- Territorio: asentamiento ancestral del pueblo Colla.
“Los colla habitan en Río Jorquera, Río Pulido y Quebrada de Paipote, en todas esas partes se habla muy distinto. Hay modismos argentinos también. En esa parte hay elementos de varias lenguas, especialmente del puquina (un tipo de aymara)” (Pueblo Colla).
- Manifestaciones artísticas y culturales del pueblo Colla.
“Tenemos nuestros cantos, nuestros instrumentos, hacemos ceremonia en lengua, hablamos el quechua, un quechua muy diferente, basado en el quechua santiagueño” (Pueblo Colla).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Aprender en los espacios propios (cordillera).
“Ojalá pudiera ser la mitad en el aula y la otra en terreno” (Pueblo Colla).

“En enero juntamos a los jóvenes y los subimos a una camioneta y los llevamos a la cordillera. Cada uno tiene un rol mientras se recorre la cordillera por tres días. Se recorre la cordillera y se va conversando y conociendo los nombres indígenas y por qué” (Pueblo Colla).
- Aprender cumpliendo roles y tareas tradicionales.
“Uno crece jugando y aprendiendo y eso se va transmitiendo. Las mujeres, las warmi, son las encargadas de hacerlo cotidianamente por la trashumancia, los hombres están fuera todos los días” (Pueblo Colla).
- Aprender haciendo con los antiguos.
“Enseñar practicando, cómo hacer el queso, cómo se echa agua, qué es el yuyo, cómo se hace” (Pueblo Colla).

“Se iba aprendiendo cotidianamente. Esa era la cultura que había, parte de la cultura (...) Se levantaba y se acostaba haciendo cultura. Esa era una forma de aprender que hoy no la tenemos” (Pueblo Colla).

“No hay una receta, pero sí se puede hacer y se hace desde la experiencia, desde las vivencias con nuestros adultos mayores, yo he tenido la oportunidad de hacerlo, pero lo relacionado con mi pueblo lo he podido hacer gracias a los ancianos de mi comunidad” (Pueblo Colla).
- Exponer los aprendizajes significativos a la comunidad.
“Ellos realizan un informe al volver a la comunidad desde la cordillera. En vacaciones de invierno, ellos hacen una presentación a la comunidad sobre lo que están aprendiendo de su cultura. No se impone la cultura, se muestra. Hasta ahora ningún chico se ha arrepentido de lo que ha conocido” (Pueblo Colla).
- Uso de material didáctico/concreto en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
“Con la figura les queda la imagen en la mente y lo asocian con la palabra que les corresponde. La lengua quechua es bien rica, de paladar, como un golpe, leerla no es fácil” (Pueblo Colla).

“Dentro de la sala hemos creado números y palabras para crear frases. Fuera de la sala vamos a ver cómo hilar, etc., y esa forma me gustaría que siguiera practicándose” (Pueblo Colla).
- Uso de tecnología.
“Deberían mandarse mensajes en quechua, hablar el idioma en la radio, como forma de aprovechar la tecnología” (Pueblo Colla).
- Salidas pedagógicas, cuyos aprendizajes sean expuestos. Toponimia.

“Hay que empezar por rescatar las palabras que existen en el entorno” (Pueblo Colla).

“La forma debería ser en terreno, con la gente, en las quebradas” (Pueblo Colla).

- Trabajar en la práctica de la oralidad, a través de cuentos, mitos.

5. Evaluación para el aprendizaje

Sin información.

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Recursos tecnológicos.
“El colla del siglo XXI usa el dron, por ejemplo, se han hecho estudios de hierbas medicinales con apoyo de la tecnología. Se usa el dron para el registro de tierra y está todo escrito en lengua quechua. La tecnología no es ninguna afrenta” (Pueblo Colla).
- Materiales pedagógicos y un lugar para guardar materiales utilizados (sala cultural).
“Las educadoras necesitamos un espacio, una sala para los materiales y las clases” (Pueblo Colla).
- Elementos lúdicos. Más imagen menos escritura.

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Ser parte de la comunidad o pasar tiempo con ella, para el aprendizaje cultural.
- Validación del Educador Tradicional.
“(…) que los educadores tradicionales sean validados por la comunidad, para que sea más serio” (Pueblo Colla).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Gestión administrativa y de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios.
“Debería haber áreas que permitieran que se saliera a aprender a la realidad, y que la escuela disponga de recursos para salir, de buses y de lo necesario, porque si no cansa, y no se puede enseñar la cultura. Al final se transforma en una pesadilla enseñarles a los niños cómo es” (Pueblo Colla).
- Socialización de los elementos culturales propios al interior de los EE.EE para evitar discriminación por parte de otros docentes.
“A mí me pasó con mi nieta, ella tenía como cuatro años, y ella usa su traje colla y sabe de dónde viene y todo. La tía para una fiesta del dieciocho le hizo ponerse un traje rapa nui y

ella lloraba y decía que ella no se disfrazaba de colla, que era colla, que no tenía nada contra los rapa nui. Eso es discriminación, es una discriminación que no se ve” (Pueblo Colla).

PUEBLO DIAGUITA

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Las personas pertenecientes al pueblo diaguita identificaron 8 ejes temáticos a incorporar en el Programa de estudio: Relatos de mi tierra; Vida armónica con la madre tierra; Tradición y costumbres; Prácticas de lectura y escritura; Historia e identidad; Tiempo, espacio y universo; Arte y cultura diaguita; Cosmovisión de los territorios ancestrales.

De acuerdo a lo indicado, estos ejes deben ser vistos como una totalidad integrada. Cabe señalar, que los contenidos expuestos en cada uno han sido organizados de acuerdo a los criterios curriculares o categorías utilizadas para organizar la información que acá se presenta, buscando mantener el sentido con los cuales fueron expuestos.

“1. Relatos de mi tierra: Textos breves sobre experiencias locales donde se cuentan experiencias locales, escuchar, comprender, relatos fundacionales.

2. Vida armónica con la madre tierra: interactuar con la naturaleza para saber su significado según cosmovisión diaguita, investigar flora y fauna local y su relación simbólica con la cultura ancestral. El impacto ambiental y presencia de mineras que afectan la permanencia de la cultura diaguita.

3. Tradición y costumbres: participar en diálogos, conversaciones breves, saludos, eventos y ceremonias, conocer tradiciones y prácticas gastronómicas tradicionales, tradición oral. Las ceremonias son importantes.

4. Práctica de lectura y escritura: reconocer el significado y símbolos de tecnología originaria, textos breves de cultura originaria.

5. Historia e identidad: elaborar, analizar y describir un árbol genealógico como expresión identitaria.

Historia propia. Procesos de dominación y castellanización; Importancia de las mujeres en la historia del pueblo diaguita: ‘En nuestro territorio, las mujeres lideraron luchas y eso ha sido silenciado porque la historia ha sido construida por hombres, la mano de obra de la mujer y de los niños permitieron la explotación’ ; problemas con el relato académico: ‘Por otro lado, la historia de los pueblos se ha construido desde la academia con base en las lógicas de priorizar otros temas y dejar de lado a los pueblos originarios, porque no les interesa y no les conviene. La academia se hizo cargo de hacer una distinción entre los diaguitas arqueológicos y los diaguitas actuales, a partir del reconocimiento de nosotros como pueblo’.

6. Tiempo, espacio y universo: analizar expresiones relativas a los ciclos lunares, momentos del día, movimiento del mar. Confeccionar calendarios agrarios. Cuando hablamos de matemáticas hay que enseñar a medir pulgadas, etc.

7. Arte y cultura diaguita: iconografía diaguita y carpeta de imágenes prehispánicas de la región, recrear vasijas con base en reciclaje, investigación en técnicas de elaboración y rescate cultural. Cuando no entendemos la simbología, las nombramos como figuras antropomorfas. Por lo tanto, la salida a terreno, escuchar la piedra campana, hablar de la conexión del sonido con los espíritus, en la ceremonia de los pueblos originarios que me ha tocado presidir, el respeto en un lugar sagrado. Eso se enseña y es satisfactorio, porque los niños al ecuador(a) tradicional lo ven con respeto.

8. Cosmovisión de los territorios ancestrales: valles ancestrales de la región de Coquimbo, en eso está validar y profundizar en el conocimiento de lo ancestral, a partir de la comprensión del universo y la relación de las comunidades con el universo. Recuperar lenguas madres presentes en el territorio, mapuzugun, quechua, aymara (...) las que se asocian con el sonido del viento, las cascadas de agua, ese rescate hay que hacerlo en los territorios” (Pueblo Diaguita).

- Los Programas de Estudio deben tener una base de conceptualización y ser herramienta de apoyo, de fácil acceso y comprensión.

“Necesitamos la oralidad para hablar de tradición” (Pueblo Diaguita).

- Glosario conceptual.
- Articulación con otras asignaturas, que no sean horas de libre disposición para que no sean rebajadas. Evitar la folklorización de los contenidos, considerar el interés de las y los estudiantes y el trabajo desarrollado por los educadores tradicionales.

“Lenguaje, historia, ciencia... Debiera estar en las sugerencias del Programa de Estudio la articulación con otras asignaturas” (Pueblo Diaguita).

“También se puede relacionar con historia, por ejemplo, uno se especializa en el trabajo de flora, fauna, petroglifos, arte rupestre, los contenidos se los entregamos a todos, pero el estudiante elige en qué tema se especializa y expone, lo que puede ir a la asignatura de Arte” (Pueblo Diaguita).

“Hacemos grupos de trabajo, nos separamos en el bosque donde se recolecta lo que llama la atención, luego nos juntamos en una era y conversamos. Si no sabemos de una hoja, la llevamos a CONAF” (Pueblo Diaguita).

- Dar espacio a las particularidades culturales.
“Si bien existe el concepto general del pueblo diaguita, dentro de las comunidades están los Molles, Huentelauquen, etc. Cada lugar tiene sus particularidades, todo el estudio está asociada a la flora y fauna marina si la comunidad está en la costa” (Pueblo Diaguita).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Visibilización y revitalización de la lengua
“Hoy coincidimos con el lenguaje que hay que revitalizarlo, ese es el camino, pero es un proceso” (Pueblo Diaguita).

“Este Programa significa rescatar la lengua, rescatar nuestra oralidad. Cuando el europeo trae una lengua del otro lado del atlántico y neutraliza las lenguas locales, no podemos pretender que esta lengua dé cuenta de toda la riqueza idiomática de nuestros pueblos... cada lengua es un universo y necesita un tratamiento, no todo el valor puede estar en lo escriturado, porque ahí están los sesgos, debe desarrollarse dentro de los contextos y espacios culturales...” (Pueblo Diaguita).
- Valoración de los aspectos culturales del pueblo diaguita.
“Lo que tiene que quedar claro es que nuestros pueblos son pensantes, esto representa el comienzo, nuestra lengua es una lengua ancestral y eso hay que enseñarlo a los niños” (Pueblo Diaguita).

“Como pueblo tenemos que tener claro que la lengua kakano o kakan está dormida, no hay hablantes, lo que hay es toponimia y palabras aisladas “puchusco” que significa niño. Tenemos un vocabulario básico. Como pueblo nos estamos poniendo de acuerdo” (Pueblo Diaguita).

“Hoy en día nosotros tenemos un lenguaje, en el sector del valle del Limarí/Combarbalá. Esa lengua está viva hoy en día está invisibilizada, como la roncha, la carancha, es una lengua que está asociada con el quechua pero que hay que estudiar, es un lenguaje ancestral que no tenía artículos” (Pueblo Diaguita).
- La educación y el resguardo de la cultura.

“Los niños en Combarbalá saben de los petroglifos, nuestro objetivo lo tenemos claro, es la educación. Hay que buscar las estrategias para trabajar con los niños y proteger y la mejor manera es educando. Hay que entregar lo valórico, enseñarle a los niños y niñas” (Pueblo Diaguita).

- Identificación con el territorio, a partir del “sentirse parte”.
- Articulación de los saberes y conocimientos tanto para zonas urbanas como rurales.
- Proyectar la enseñanza de la lengua y la cultura a la educación media.

3. Contenidos culturales

- Hierbas medicinales y alimentación saludable.
“Interactuar con la naturaleza para saber su significado según cosmovisión diaguita, investigar flora y fauna local y su relación simbólica con la cultura ancestral” (Pueblo Diaguita).
- Desarrollo de tecnología propia (artefactos e infraestructura).
“Para nosotros el jarro pato es la representación del universo. Hay una serie de elementos que tenemos que ir compartiendo con las nuevas generaciones” (Pueblo Diaguita).

“Nuestros pueblos tenían una capacidad de síntesis, nosotros debemos valorar que ellos hicieron ciencia, el tema es que los soportes son diferentes” (Pueblo Diaguita).
- “Ganadería, pastoreo” (Pueblo Diaguita).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Aprender haciendo en los espacios propios.
“Yo manejo el tema de las hierbas medicinales, en el trabajo en la escuela con el aprender haciendo los niños han aprendido mucho” (Pueblo Diaguita).

“La enseñanza tiene que ser en los espacios propios, en los petroglifos, conchales” (Pueblo Diaguita).

“...el mejor espacio para enseñar es fuera del aula, con la naturaleza... para enseñar los espíritus hay que ser parte de la naturaleza, la idea es que los niños y niñas se sientan parte del entorno al cual pertenecen” (Pueblo Diaguita).
- Construcción de conocimientos y saberes desde las comunidades (observar, conocer, hacer, sentir, compartir).
“Sentir cantar los pájaros, para nosotros eso es súper importante en el marco de la oralidad” (Pueblo Diaguita).

- Reconocimiento del territorio y de los distintos paisajes (paisaje natural, paisaje cultural, paisaje simbólico” a través de salidas con padres y apoderados.

“Yo no trabajo en el aula, siempre en terreno, en terreno yo les enseño cómo sembrar y cosechar, le enseño que nosotros en nuestras casas como es campo existen los árboles frutales, por ejemplo, los higos, para hacer mermelada, mi abuela cosechaba, y producía café de higo” (Pueblo Diaguita).
- Manifestaciones artísticas y culturales propias del pueblo originario (música, comida tradicional, tejidos, colores, etc.).

“La alimentación yo la tengo en la ciudad. Los procesos para hacer la mermelada, el café (tostarlo) los elementos están” (Pueblo Diaguita).
- Aprendizaje sobre cultivo en la escuela desde la perspectiva propia (huerto): huertos y cocina tradicional.

“Si bien es cierto no tenemos el terreno donde sembrar (urbano) existen las jardineras, el reciclaje, para ir ahí mismo plantando la medicina, a lo mejor una mata de tomate yo la puedo plantar en un macetero y voy a cosechar tomates, yo creo que se puede, hay elementos que se pueden usar ya que no tenemos el espacio tierra” (Pueblo Diaguita).
- Incorporación de las familias y práctica de lo aprendido en el hogar. Hablar con los abuelos.

“Para hablar de conocimiento hay que hablar de unidad y la unidad base está en la familia, es importante incorporar a las familias en esta asignatura nueva (...) nosotros no comprendemos el conocimiento del niño como un tema de colegio, hablamos de educación que la entrega la familia” (Pueblo Diaguita).
- Incorporación de TICs.

“La tecnología es parte de los niños, los cambios vienen y nosotros tenemos que entender que esos cambios no pueden afectar lo más importante y eso está en nuestra cosmovisión, en los valores, en los sentidos de familia ancestral que tenemos y poseemos como pueblo” (Pueblo Diaguita).

“Cuando hablamos de educar desde la tierra, los espacios están muy acotados. Hay que pensar cómo utilizamos la tecnología a nuestro favor y cómo podemos alinear a la academia” (Pueblo Diaguita).
- Trabajo con lenguas madres.

“Para rescatar la memoria íbamos a establecer lenguas madres, que se asocian con el sonido del viento, las cascadas de agua, ese rescate hay que hacerlo en los territorios” (Pueblo Diaguita).
- Trabajar en la sala la planificación del trabajo de campo.

5. Evaluación para el aprendizaje

- Evaluación por desempeño: Explicación/exposición en los hogares y/o la comunidad educativa de lo aprendido en la escuela/espacio propio, a través de muestras mensuales.

“Los niños han aprendido a amasar, a hacer churrascas, por lo tanto, cuando hacemos una jornada general con todos los cursos, se invita a los apoderados, profesores, una vez al mes y hacemos una jornada donde los niños hacen churrasca, mate, comemos higos y conversamos en la escuela” (Pueblo Diaguita).

“Después que llegan los niños de terreno se hace una jornada de retroalimentación y luego toman un tema libre abordado en terreno y lo exponen al curso. Esto ha resultado súper interesante para abordar, entre otros, el sentido de pertenencia del territorio” (Pueblo Diaguita).

- Diferenciar entre evaluación y calificación.
“¿Cómo calificas si un niño representó o no en la greda el aspecto simbólico? La evaluación (...) implica considerar el proceso, por lo tanto, es importante transmitirles a los educadores tradicionales qué es la evaluación, para verificar que se ha realizado el proceso, el aprendizaje. La pauta de observación o lista de cotejo del proceso de trabajo con la alfarería, dar los criterios y quizás eso pudiese ser, quizás no un número, sino un concepto. Se mezcla mucha evaluación y calificación. Nosotros evaluamos todos los días” (Pueblo Diaguita).
- Evaluación de proceso: Incorporación de elementos culturales, manteniendo como base la libre creación en los niños.
“Los diseños diaguitas (blanco, negro, rojo) permiten la libre creación de los niños, teniendo como único requisito el uso de los colores. Por lo tanto, el tema de la evaluación no puede hacerse bajo los códigos 1 a 7” (Pueblo Diaguita).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Materiales para la construcción de huertos, elaboración en greda.
- Espacios de trabajo con foco cultural.

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Poseer conocimiento ancestral transmitido por medio de padres, abuelos y bisabuelos.
- Promover un aprendizaje alegre (beneficios físicos y emocionales en estudiantes).
“Nosotros aportamos a la salud física y emocional de los niños, a través del aprendizaje alegre. Cuando nos hablan de la asignatura hay que tener esto presente” (Pueblo Diaguita).
- Poseer reconocimiento de la comunidad tradicional (aspectos espirituales).
“Nosotros deberíamos buscar en nuestras mismas comunidades, organizaciones, gente que tiene las mismas condiciones de uno, gente que sea criada en el campo, generalmente son músicos” (Pueblo Diaguita).
- Formación pedagógica de los educadores tradicionales.
“Yo por ejemplo no tengo la docencia, entonces cuando seamos asignatura qué va a pasar con nosotros” (Pueblo Diaguita).

- Reconocimiento institucional de sabios/as.
 “Nosotros hemos estudiado en la Universidad de la vida” (Pueblo Diaguita).

 “Si voy a la universidad voy a ser una docente estructurada, como hablan los docentes, yo hablo de la esencia, desde mi ser” (Pueblo Diaguita).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Acompañamiento ministerial en el proceso de implementación de la asignatura y el Programa de Estudio dentro del espacio escolar.
 “A nosotros nos tiran a los leones, por la asimetría que se instala entre el profe y el educador, a mí no me preocupa el tema de los contenidos, sino más bien la falta de respeto del cuerpo docente hacia los educadores. Yo tengo por costumbre de saludar a los alumnos cuando comienza el año y me han negado el ingreso los profes, lo mismo respecto a la reunión de apoderados” (Pueblo Diaguita).
- Gestión de recursos para salidas pedagógicas a espacios propios y lugares de relevancia para el pueblo.
 “Hoy en día salimos a terreno, el DAEM nos consigue un bus, los niños que no van es porque están enfermos, llegan con certificado, a los buses se suman apoderados quienes son un estudiante más, esto es importante para el aprendizaje” (Pueblo Diaguita).
- Mejora condiciones laborales y prestigio de los docentes.
 “Hay que darle fuerza y valor a la persona que está trabajando” (Pueblo Diaguita).

 “Lo otro es que nosotros tenemos que viajar para el cobro, pero si algo te pasa no hay seguro de nada, a lo mejor al ser asignatura vamos a tener más beneficios, pero beneficios versus a lo que uno entrega no tiene precio” (Pueblo Diaguita).

 “Creo que CPEIP tiene las herramientas no solo para entregar un certificado, sino validar ante el gobierno para que le entregue los mismos derechos a un profesor que a un educador (a) tradicional. Los educadores tradicionales no tienen un sueldo que merezca la pena hacer el trabajo, nadie come de aire. Depender de un programa que funciona de marzo a diciembre, y donde comienzan a pagar en abril es un tema, porque se trabaja con las mismas características de los profesores, niños vulnerables, niños con familias monoparentales, niños criados por abuelos, niños que buscan cariño, aprecio, el cual encuentran en los educadores tradicionales” (Pueblo Diaguita).
- Trabajar con cultores de oficios tradicionales.
 “El educador(a) tradicional tiene un rol dentro de este modelo, pero no puede estar solo, necesita cultores, ceramistas, hierbas medicinales, necesitamos especialistas” (Pueblo Diaguita).

PUEBLO RAPA NUI

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Disminuir las unidades a 4 unidades al año.
“Es mucho el contenido y hay que pasar una pincelada por unidad” (Pueblo Rapa Nui).

“El Programa debería rediseñarse en función de los nuevos ejes; no deben ser tantas unidades (4 unidades al año), bajar la exigencia a 1° básico” (Pueblo Rapa Nui).
- Exponer los contenidos de lo simple a lo complejo.

“El Programa hoy parte desde lo cosmogónico, desde lo complejo; debe ser al revés, partir ‘de lo menos a lo más’, no al revés” (Pueblo Rapa Nui).

- Dirigirlo a niños rapa nui y no rapa nui.
“El Programa de Estudio tiene que ser adaptable vía adecuación curricular para niños rapa nui y no rapa nui, con textos escolares diferenciados (teniendo cuidado con el problema del bilingüismo)” (Pueblo Rapa Nui).
- Considerar opinión de egresados del programa de inmersión para implementar mejoras.
- Articulación con otras asignaturas.
“Los profes de matemática pueden enseñar los contenidos en lengua, no en aula, uno puede aprender a contar tirando piedras al agua” (Pueblo Rapa Nui).

“Es necesario tensionar a las demás asignaturas del establecimiento, las demás asignaturas tienen que crear Programas Propios, para desarrollar nuestra propia experiencia, no puede primar una visión occidental” (Pueblo Rapa Nui).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Recuperación de la lengua rapa nui.
- Fortalecimiento de la identidad rapa nui.
- Valoración de la cultura, saberes y conocimientos ancestrales.
- Desarrollar y/o fortalecer el pensamiento crítico-reflexivo acerca de las religiones distintas a la ancestral.
“La religión actual, católica, ha sido los principales males, hay que indicar que es un dios judío-hebreo y que nosotros tenemos otros dioses, que viven con nosotros y están a la par” (Pueblo Rapa Nui).

3. Contenidos culturales

- Espacios propios de relevancia para el pueblo Rapa Nui.
“Antiguamente ir a Rano Kau era todo un acontecimiento. En esos años había que llegar a caballo, eso es como un jardín botánico con su propio microclima. Ahí lavaban la ropa, plantar, cocinar. Y las plantas medicinales están en ese lugar” (Pueblo Rapa Nui).
“Territorio no solo es la tierra, es el mar, la isla y el cielo. Ellos tienen mucha importancia por las actividades productivas vinculadas al mar y el cielo. Al pensar el territorio hay que considerar ese mapa (estrellas)” (Pueblo Rapa Nui).
- Historia y origen de los clanes.

“Enseñar que la isla desde la llegada del primer colono (rapa nui) dividió la isla en clanes o tribus, cada uno tiene un territorio particular. Hay que enseñar cuales son los clanes (apellidos) desde donde vienen las distintas familias” (Pueblo Rapa Nui).

- Historia local.
“Si voy a enseñar la historia tengo que partir por la historia de Hotu Matu’a, y de ahí me voy a la historia chilena de O’Higgins, Arturo Prat, etc.”; “La historia debe partir por la historia local”; “hay que partir por casa, no puedo enseñar la colonia antes de enseñar quienes son nuestros reyes, luego de eso pasar a la historia nacional y mundial” (Pueblo Rapa Nui).
- Conocer el kai kai y el saber de los antiguos.
- Abordar la cosmovisión en cursos posteriores.
“Si los niños son de primero, no podemos hablar de cosmovisión (...) los niños no necesariamente son abstractos, sino prácticos” (Pueblo Rapa Nui).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- En Primero básico favorecer la enseñanza desde la oralidad.
“Ver la diferencia entre 1° básico y otros niveles, que al comienzo sea todo en forma oral, y a través de observación directa e indirecta, lo que también se hace actualmente” (Pueblo Rapa Nui).

“Como mínimo, 1ro y 2do básico sean totalmente oral en rapa nui. Considerando las 6 horas a la semana, va a ser productivo en forma oral, el tema de la escritura es perder tiempo” (Pueblo Rapa Nui).
- Transmitir todos los contenidos en lengua rapa nui, favorecer el habla en rapa nui en todo momento, incluso en los espacios de recreo.
“La propuesta de la escuela rapa nui es un lugar donde se hable todo el tiempo en la lengua rapa nui, incluso en los recreos. Si los niños tienen que estudiar historia, lengua española, etc., que lo hagan en forma paralela en otro espacio” (Pueblo Rapa Nui).

“Que todas las asignaturas se enseñen en lengua (historia, deportes, artes, etc.)” (Pueblo Rapa Nui).

“Es importante que en todas las actividades intra y extra escolares, la lengua esté presente” (Pueblo Rapa Nui).

“Si un niño quiere hablar en su lengua hay que motivarlo y explicarle en rapa nui” (Pueblo Rapa Nui).
- Incorporar a la comunidad en el proceso de enseñanza de la lengua y la cultura.
“Hay que integrar a los padres quienes consideran que el colegio es una guardería, a los padres hay que involucrarlos” (Pueblo Rapa Nui).

“Los establecimientos educacionales de los pueblos originarios, tienen que generar eventos trimestrales, donde se invite a la comunidad educativa de distintos establecimientos educacionales” (Pueblo Rapa Nui).

- Favorecer la enseñanza de la lengua en educación parvularia.

“Si los jardines infantiles y nivel parvularia inician la enseñanza de la lengua a un nivel básico se ahorra tiempo. Si en el 80% de las casas no se enseña la lengua le transfieren esa labor a pre-básica” (Pueblo Rapa Nui).

“Ahora hay una iniciativa de profesores y gente de la comunidad que están trabajando en un jardín infantil solo en Rapa Nui” (Pueblo Rapa Nui).

“Nosotros decimos que la lengua hay que comenzar a hablarla desde el vientre de la madre, para que desde poco se hable la lengua” (Pueblo Rapa Nui).

- Establecer rutinas: el respeto, saludo inicial, oración de agradecimiento.

“En este trabajo en un Primer año básico se debiera establecer rutinas: el respeto, un sabio habla y el niño escucha en silencio. Un saludo inicial en un círculo de oralidad, con el aula dispuesta previamente; hay una oración de agradecimiento; y de ahí un acercamiento al niño de cómo se siente. Esto debe adoptarse en todas las asignaturas, en todos los colegios de la Isla, lo que no se hace hoy” (Pueblo Rapa Nui).

“Si todos los días el educador(a) tradicional le pregunta cómo estás, el niño siente que se preocupan por él” (Pueblo Rapa Nui).

- Favorecer el trabajo en los espacios propios, en terreno, aprender-haciendo.

“Si está toda mi historia en el entorno natural, es necesario incentivar las salidas pedagógicas fuera del aula” (Pueblo Rapa Nui).

“La nua cuenta que cuando era niña le enseñaban en rapa nui en su casa, en el patio, debajo de un árbol. Aprendió a ver la hora por la ubicación del sol, a mirar la luna, a ver las estrellas. Le enseñaban hablando, en la playa, ‘nosotros no es para encierro’. Lo que aprendió de niña no lo ha perdido nunca en la vida. ‘Yo soy una pieza en extinción’, la cultura viva” (Pueblo Rapa Nui).

“(…) para aprender tiene que hacerse de forma directa, con la naturaleza, el entorno, a través del trabajo, agricultura, pesca, ganadería, hay que aprovechar esos espacios para enseñar la cosmovisión de nuestro pueblo” (Pueblo Rapa Nui).

“El periodo en el aula además es muy largo (1 hora y media sentado en el aula)”; “Mi abuelo era agricultor, artesano, la pesca. Para mí era más entretenido trabajar en la parcela que estar en la escuela. En esas instancias, al niño nunca más se le olvidan los verbos, en cambio en la sala hay que hacer representaciones gráficas en nuestro cerebro, te hablan de la luna

y tú tienes que imaginar la luna (...) El contacto directo con la naturaleza es muy importante” (Pueblo Rapa Nui).

“El cómo tiene que ver con la acción, aprender haciendo, por ejemplo, lugares toponímicos de la costa, que aprendan a mariscar, pescar... si se va a enseñar los astros hay que hacerlo de noche” (Pueblo Rapa Nui).

- Trabajo en círculos de oralidad, para que todos se vean el rostro, en tiempos breves, mezclando actividades y haciendo uso de un lenguaje simple.

“Es fundamental el círculo oral: el círculo rompe el esquema para que se vean las caras y es la instancia para desarrollar el afecto, el respeto, la empatía” (Pueblo Rapa Nui).

“Nosotros tenemos el círculo de la oralidad. Cuando uno habla hay que mirar a los ojos, para llamar la atención del niño, usar lengua simple, enfoque en lo oral, usar representaciones, enseñar de manera progresiva, mientras el adulto habla el niño se calla y luego habla” (Pueblo Rapa Nui).

- Articular los aprendizajes generados en las salidas pedagógicas con los contenidos de otras asignaturas (matemáticas, ciencias).

- Educación con cariño y lúdica (a través de juegos), escuchar al estudiante y hablar con claridad.
“Para que el niño quiera aprender tiene que haber afectividad, una química” (Pueblo Rapa Nui).

“Ellos aprenden jugando” (Pueblo Rapa Nui).

- Contar con espacios culturales para el aprendizaje de la lengua desde lo práctico.
“Las escuelas deben contar espacios, crear espacios donde los estudiantes puedan hablar en su lengua, no sirve luego hablar español porque se habla rapañol” (Pueblo Rapa Nui).

- Fortalecer el programa de inmersión.
“El programa de inmersión lingüística no está dando resultados, es necesario fortalecerlo” (Pueblo Rapa Nui).

- Invitar a organizaciones y la sociedad civil a la escuela y desarrollar talleres de revitalización lingüística en otras instituciones, en el entendido que la enseñanza de la lengua no es exclusiva responsabilidad de la escuela.

“Hay que apoyar a los establecimientos educacionales con tareas de revitalización, hay que permitir la entrada de otras instituciones, CONADI, CNCA, para que los estudiantes se vinculen con otras personas de la comunidad, así los niños se van a conectar con expertos en lengua y cultura” (Pueblo Rapa Nui).

“También son importantes los talleres de revitalización de otras instituciones. La responsabilidad de la enseñanza de la lengua no es solo del colegio ni de la casa. El MINEDUC debe trabajar con otras instituciones para implementar talleres (...)” (Pueblo Rapa Nui).

“Hay una escuela de música (“Toki”) que podría servir de apoyo a los colegios. Así también los pescadores para enseñar el mar, con los artesanos, con la gastronomía, con salud, etc.” (Pueblo Rapa Nui).

- Incorporación/Valoración de las y los mayores/sabios, así como de los métodos ancestrales de transmisión y aprendizaje (escucha, repetición) de saberes y conocimientos (kai kai).

“Yo quiero transmitir el saber de mi abuela, ella me enseñó este método, para que aprendiera a través de esto (kai kai) la historia de mi pueblo, mi abuela me contaba historias, pero yo en mi niñez no lo tomaba en serio, ahora lo tomo con valor” (Pueblo Rapa Nui).

“En ese tiempo no se podía interrumpir a los mayores cuando hablaban, solo escuchar. Cuando nos iban a acostar nos contaban historias” (Pueblo Rapa Nui).

“Para aprender hay que saber escuchar con respeto” (Pueblo Rapa Nui).

“A través el contacto con los sabios el niño va a ir aprendiendo y teniendo ganas de aprender” (Pueblo Rapa Nui).

“Nuestra forma de enseñar se basa en el respeto, como era antiguamente nuestra cultura, como chicos teníamos que escuchar a los adultos, no podíamos intervenir, los adultos te podían contar 10 veces una historia en un mes, porque a partir de la repetición, ellos sabían que eso quedaba internalizado” (Pueblo Rapa Nui).

- Incorporación de metodologías de enseñanza-aprendizaje maorí como modelo para la educación propia rapa nui.

“La posible solución que se ve es replicar la experiencia maorí de Nueva Zelanda, donde hay nidos de inmersión de lengua, donde todas las asignaturas se abordan como lengua nativa. Esa experiencia se debería replicar en la escuela, tener nidos rapa nui” (Pueblo Rapa Nui).

“No se trata que el docente enseñe solo rapa nui, en el caso nuestro considerar a los hermanos de la Polinesia, para que los estudiantes comprendan/tengan una visión/cosmovisión de la forma de construcción de mundo” (Pueblo Rapa Nui).

- Registro, a través de soportes digitales (TICs), de los saberes y conocimientos transmitidos por los sabios en los espacios propios, para trabajar dichos contenidos en el contexto de aula.

“Si un sabio nos lleva a un lugar y nos habla del mar, que eso sea registrado y luego expuesto en el aula, una y otra vez, para que se profundice en el contenido/ se internalice” (Pueblo Rapa Nui).

“Hay que aprovechar todos los recursos existentes, TICs, en pro del registro de la lengua y la cultura” (Pueblo Rapa Nui).

5. Evaluación para el aprendizaje

- Evaluación con pertinencia cultural. Evaluación para el aprendizaje y no sancionadora, incorporar al kai-kai como una estrategia de evaluación específica.
 - “La UTP al querer sistematizar te pide pruebas escritas, pero tienen que respetar la pauta de cotejo o evaluación directa como forma de evaluar la asignatura” (Pueblo Rapa Nui).
 - “También que se evalúe en la unidad técnica la posibilidad de contemplar la respuesta en rapa nui como correcta” (Pueblo Rapa Nui).
 - “La UTP tiene que hacer la evaluación de competencias lingüísticas (comprensión y producción). La UTP debería ir niño por niño verificando el logro de aprendizajes, evaluando lo aprendido en presencia del docente, para no intimidar al niño. Esto ayuda también a retroalimentar a los profesores” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Una de las maneras de evaluación, yo lo indiqué al inicio de la jornada mostrando el kai kai, esa es una instancia de evaluación a través de la imagen y la representación, eso acompaña el texto y constituye una manera para que el niño vaya aprendiendo el idioma, cuando se expone esto en el aula es una forma de evaluación, de esa manera se observan/ven los logros del niño” (Pueblo Rapa Nui).
- Evaluación diagnóstica incorporando TICs.
 - “Es importante previo al desarrollo de una actividad un diagnóstico, para que los niños se vean porque ellos no tienen una imagen propia, si nosotros los filmamos y se los mostramos, ellos van a tener idea de cómo van haciendo las cosas, tenemos que pensar como niños para mejorar el aprendizaje de los niños” (Pueblo Rapa Nui).
- Evaluación oral por desempeño: Incentivar a los niños que expongan conocimientos a compañeros, en el marco de las salidas pedagógicas y que eso sea evaluado, considerar que las evaluaciones orales requieren más tiempo en la planificación que los controles escritos.
 - “En cuanto a la evaluación estas deben ser orales, si lo que se enseña es la oralidad” (Pueblo Rapa Nui).
- Participación de la comunidad en el proceso evaluativo: Considerar el desarrollo de muestras a la comunidad, para que esta tome conciencia de los logros del niño, favorecer la evaluación de padres y apoderados, para integrarlos en la escuela.
 - “Se debe enseñar en contacto con la comunidad, todos los establecimientos tienen que crear instancias/eventos para mostrarle a la comunidad, a las autoridades, para que los estudiantes lo vean. Y hay que evaluar en esas instancias” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Si evaluamos de manera escrita, terminó la prueba y el conocimiento se fue. Hay que crear instancia de presentar a la comunidad lo aprendido. Es una manera didáctica y mostrando productos a la comunidad” (Pueblo Rapa Nui).

- Perspectiva colectiva de la evaluación: Favorecer la coevaluación entre compañeros-pares.
- Diferenciar evaluación y calificación.
 - “La evaluación tiene que estar enfocada en la descripción del logro de aprendizajes más que en la calificación, principalmente para los padres. Pero es importante rendir en forma cuantitativa frente al sistema, a través de un porcentaje de logro” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Ayer discutíamos sobre que a los estudiantes los seguimos calificando de acuerdo a la nota, en los países desarrollados eso no se utiliza. La nota no me indica nada” (Pueblo Rapa Nui).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Material pedagógico e implementación de aulas letradas en rapa nui.
 - “Incorporar imágenes, textos, láminas, TICs, recursos audiovisuales, internet, kai kai” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Que la señalética sea a lo menos bilingüe y las aulas “letradas”. Que en los rincones aparezcan las láminas de los alfabetos en rapa nui” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Tenemos que crear nuevos recursos” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Es necesario ir renovando los textos escolares de un año a otro en forma sistemática y colocar recursos para ir creando material didáctico, justamente para ir ocupando la tecnología, crear software para el aprendizaje de los niños, porque ellos aprenden jugando” (Pueblo Rapa Nui).
- Creación de material didáctico en formato de TICs e incorporación de las TICs en las salidas a terreno.
 - “Otra alternativa es hacer animaciones cortas dirigidas a los niños: hay una animación hecha en Santiago de 1 minuto que les encanta a los niños” (Pueblo Rapa Nui).
 - “(…) no solamente el texto, sino otros materiales de apoyo, si se va a hacer un relato que venga acompañado del audio” (Pueblo Rapa Nui).
 - “Si un sabio nos lleva a un lugar y nos habla del mar, que eso sea grabado” (Pueblo Rapa Nui).
- Incorporación de la TV como recurso pedagógico.
 - “Nosotros estamos desaprovechando la TV; los niños pasan mucho tiempo viendo la TV local y muchos ancianos quieren potenciar el uso de la TV en rapa nui, por ejemplo doblar las películas como Moana u otras” (Pueblo Rapa Nui).

- Actualización oportuna de textos escolares.
“Es necesario ir renovando los textos escolares de un año a otro en forma sistemática... para ir ocupando la tecnología, crear softwares para el aprendizaje de los niños, porque ellos aprenden jugando” (Pueblo Rapa Nui).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Hablantes de la lengua rapa nui y conocedores de la cultura.
- Conocimiento y uso de herramientas pedagógicas de acuerdo a la realidad de las y los estudiantes de la isla.
“A nosotros nos formaron bajo el perfil occidental y lo que queremos es que nos enseñen como enseñar, hoy en día la lengua se enseña como el inglés” (Pueblo Rapa Nui).
- Carisma y afectividad, conectarse con el alumno, lograr su atención.
“Si el niño no habla rapa nui es función de la dupla docente motivar para ir incorporando expresiones en el niño” (Pueblo Rapa Nui).

“Es importante la afectividad, si hay profesores fríos a los estudiantes les va a ir mal en esa asignatura” (Pueblo Rapa Nui).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Incorporación de una persona del pueblo rapa nui en la UTP, para apoyar técnicamente a los docentes en lengua.
“Un factor sumamente importante que los pueblos demandan durante años, que la UTP tenga una persona del pueblo, para que apoye técnicamente a los docentes en lengua. La UTP siempre ha sido una piedra de tope para nosotros. Tiene que ser todo integral, la enseñanza de la lengua no tiene que estar solo en el docente” (Pueblo Rapa Nui).
- Facilitar la gestión administrativa para el trabajo educativo en el espacio propio.
- Facilitar la gestión de recursos para compra y creación de material didáctico.
“Colocar recursos para ir creando material didáctico” (Pueblo Rapa Nui).
- Reconocimiento y mejora de condiciones laborales de los educadores tradicionales, acorde con su relevancia y a fin de disminuir las asimetrías y discriminación de los pares.
- Trabajar con asesores especialistas, conocedores de oficios ancestrales y en duplas (recuperar el rol del maorí tonga) que estén presentes durante toda la clase.
- Recuperar la figura de formador de formadores (sabios) y llevarlos al aula y al trabajo en el espacio propio.

- Formación de profesores y capacitaciones para la implementación de asignatura. Especialización en docencia en contexto de pueblos originarios.

“En la Isla somos 3.500 rapa nui y la mayoría de los jóvenes no quieren estudiar pedagogía, ven que a los docentes no se les paga bien, sufren mucho (...) Es necesario generar política a nivel de la Isla, para identificar a posibles jóvenes que tengan vocación por la docencia. También pedimos que estos jóvenes vayan a estudiar a países donde hay experiencia de trabajo con pueblos originarios” (Pueblo Rapa Nui).

“Para motivar a la familia que hablen en rapa nui debemos apoyar a los jóvenes a través de becas para la Polinesia, para conocer experiencias en otras islas que tienen ya universidad en su lengua” (Pueblo Rapa Nui).
- Llegada oportuna de los textos escolares.
- Fiscalización/acompañamiento a los planes, programas, metodologías y recursos para la enseñanza del idioma y la cultura rapa nui.

“Debe haber más fiscalización en la continuidad de los proyectos, que se respeten las normativas; más que fiscalizar, hacer seguimiento de los planes, metodologías, recursos” (Pueblo Rapa Nui).

“Hubo un cambio en la cantidad de hora del rapa nui (de 8 a 6 horas) (...) No se puede disminuir horas sin resolución y sin Programa de Estudio, indica UCE” (Pueblo Rapa Nui).

“La UTP debe velar porque el profesor ocupe el Programa de Estudio, porque ‘el rapa nui no es de planificar’. El Programa es importante porque ordena y la UTP debe asegurarse de que se pasen todas las unidades, aunque no se siga el orden” (Pueblo Rapa Nui).

“Si el PEI es la interculturalidad que esto no sea de palabra” (Pueblo Rapa Nui).
- Capacitación a docentes no rapa nui en el uso de la lengua y conocimiento de la cultura propia.

“Las familias que aún les hablan a sus hijos en rapa nui, llegan al colegio donde el 90% de los profesores son de habla hispana, si bien no hay que discriminar esto, hay que capacitarlos para que tengan dominios básicos lingüístico-cultural, no podemos tener docentes pasajeros de una cultura ancestral” (Pueblo Rapa Nui).

“Que los profesores de habla hispana tengan cursos de rapa nui en forma sistemática”.
- Evaluación con pertinencia lingüístico-cultural.

“Dejar fuera la intervención del SIMCE hasta 8vo básico, para que prevalezca la lengua” (Pueblo Rapa Nui).

“Que el SIMCE SE OMITA, en el caso de los pueblos originarios para que prevalezca nuestra lengua, que el SIMCE se aplique de manera real en 8vo básico. Ha sido la piedra de tope en todos los procesos educativos” (Pueblo Rapa Nui).

- Contextualizar el Plan de Estudio a los propósitos formativos de la asignatura.
“Evitar que el docente trabaje para la nota. Incluso puede ser una nota semestral, no necesariamente según la cantidad de horas, porque el profesor trabaja en función de la nota” (Pueblo Rapa Nui).
- Capacitación/sensibilización de equipo PIE en interculturalidad.
“En la Isla los equipos PIE han aumentado, pero son tan poco empáticos que toman las pruebas a los hablantes en pruebas estandarizadas en español y si no responden bien consideran que el niño tiene problemas” (Pueblo Rapa Nui).
- Conformación de equipo entre sabios, expertos y docentes en pos del resguardo de la lengua. Considerar la presencia de un lingüista. Creación de material didáctico con pertinencia cultural.
“Crear equipos de expertos, preocupados de elaborar estos materiales con orientación de los docentes, de lo contrario no sirven de nada. Es importante incorporar lingüistas (...) experto en idioma rapa nui” (Pueblo Rapa Nui).

“Es importante fortalecer al departamento rapa nui, donde están concentrados los docentes y los saberes rapa nui, para que el departamento se valore en la parte directiva y política” (Pueblo Rapa Nui).

“La comunidad frente a los temas de educación apoya, por lo tanto, hay que crear equipos de personas en el ámbito de la educación además de sabios... a través de la María Virginia preguntar” (Pueblo Rapa Nui).

PUEBLO MAPUCHE

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Relevar los principios del pueblo Mapuche ya que enriquecen el modelo educativo oficial, lo dotan de sentido.
“De poder adentrarnos al modelo propio, (...) nuestro aporte llega a ser más sustantivo, progresivamente avanzamos en nuestra propia recuperación, revitalización, de nuestros conocimientos propios y de esa manera enriquecemos el modelo educativo oficial, por lo tanto es una riqueza no un problema” (Pueblo Mapuche).

“La comprensión del modelo propio y la práctica social, educativa del modelo, las dinámicas (cambios-estabilidad) del modelo” (Pueblo Mapuche).

“La escuela tiene la misión importante de acoger la cultura y la lengua y todos los elementos sociales y culturales que conforman la vida de las comunidades” (Pueblo Mapuche).

“La vida del mapuche tiene diferentes pasos, mi trance, son períodos importantes. El niño mapuche debiera entrar a los ocho años a la escuela al jardín. El niño debe tener su trance” (Pueblo Mapuche).

“Desde muy temprana edad se saca al niño del lof ancestral y se van a la ciudad en desmedro de la enseñanza de su mapu” (Pueblo Mapuche).

“Hay un marco cultural propio que tiene que ver con el ser mapuche” (Pueblo Mapuche).

- Ordenamiento propio de los contenidos.

“Se plantea la necesidad de ordenamiento propio y la organización de lo que se va a enseñar. Siempre me hablaban che zugun, (práctica y uso de la lengua)” (Pueblo Mapuche).

“Más adelante se dice ‘müley ta ñ mûmûlgeal ta zugu pipiyegey’, se insiste en la necesidad de ordenar, profundizar en los conocimientos propios para su enseñanza” (Pueblo Mapuche).
- Desarrollo de actividades desde la lengua originaria para que sean realizadas/pensadas desde la propia lógica. Poner en valor la elaboración de preguntas en lengua originaria y ejemplos de actividades diferenciadas.

“Es comprensible que por un orden práctico se presenten las preguntas en castellano, sin embargo en el trabajo de grupo de manera diferenciada, debe estar necesariamente en la lengua originaria que se trabaje. Esto va más allá del aspecto metodológico, tiene que ver con el ejercicio necesario de poder ingresar a la racionalidad propia y ello permitirá que emerjan las nociones propias” (Pueblo Mapuche).
- “Yo me planteo la enseñanza en lo que se pueda enseñar y sea viable, lo que sea más significativo: realidad, espiritualidad, territorio, rasgos de identidad que le dan una imagen un perfil” (Pueblo Mapuche).
- Funcional al marco de racionalidad propia de los pueblos originarios.

“Los Programas, lo más funcionales posible, cómo entender la funcionalidad en el marco de la racionalidad propia de los pueblos originarios y no meramente reducido a la práctica escolar” (Pueblo Mapuche).
- Articulación con otras asignaturas.

“El modelo de hacer lengua y cultura en la escuela que se transversalice” (Pueblo Mapuche).

“Que las demás asignaturas se encuentren en la asignatura” (Pueblo Mapuche).

- Orientación sociolingüística, evitar la folklorización y el desconocimiento de la lengua.
“Lo anterior en referencia al uso reducido de la lengua que abarca solo el saludo re mari mari piyawí ta che! Welu kimlay zugun... expresando más bien un desconocimiento de la lengua más que su dominio (orientación sociolingüística, evitar/superar el uso emblemático de la lengua)” (Pueblo Mapuche).
- Consideraciones para la evaluación de la implementación del Programa de Estudio.
“Sistematización de experiencias para identificar avances, aciertos, errores, necesidades, metodologías implementadas” (Pueblo Mapuche).

“Se dice ‘estamos haciendo un trabajo urbano, colegio intercultural, participación en el colegio... villa mapuche, hacer un trabajo bien equilibrado, con hablante materno’, aquí cabe un trabajo que es de los propios actores, lo cual se relaciona con la necesaria sistematización de estos a objeto de relevar los avances, aciertos y errores en las experiencias, surgimiento de necesidades, según actores, contexto, los contenidos y metodologías (estrategias) implementadas” (Pueblo Mapuche).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Orientar procesos de revitalización lingüística.
“Estas ideas se complementan también con lo que un grupo de personas mapuche han ido generando respecto de pensar y generar propuestas propias sobre la situación educativa y lingüística del pueblo mapuche, así entre las tareas es orientar procesos de revitalización lingüística tanto a nivel de familias y lof mapu, como también en el plano de la escuela, tanto en el trabajo con profesores como con educadores tradicionales” (Pueblo Mapuche).
- Llegar a realizar gūxam.
“Se señala que como propósito final de la enseñanza es que los niños/as puedan aprender a hacer gūxam, ello supone en términos lingüísticos, explicitar la progresión de los gūxam y los tipos de gūxam, expresados en contenidos temáticos” (Pueblo Mapuche).
- Favorecer una enseñanza con pertinencia lingüístico-cultural.
“Proponer enseñanza más adecuada, los niños desarrollan otras habilidades, lenguaje, matemática, historia de otros espacios territoriales (...) y el niño no sabe lo de su territorio” (Pueblo Mapuche).

“Mi interés es rescatar la cultura, el idioma, en todas las escuelas municipales” (Pueblo Mapuche).
- Fortalecimiento identitario.
“Los niños tienen que vivir su cultura, el conocimiento de la tierra, las conversaciones familiares y todas las formas comunicativas que le permita desenvolverse en su ambiente y fuera de él con prestancia, con orgullo, con conocimiento” (Pueblo Mapuche).

“Conocer la lengua y la cultura para construir identidad” (Pueblo Mapuche).

3. Contenidos culturales

A modo de introducción respecto de los contenidos culturales, cabe indicar que el qué aprender está asociado al cómo aprender. Es decir, “diversos ámbitos de conocimientos necesarios de abordar, que se señalan respecto del cómo aprender (están) asociados a qué aprender” (Pueblo Mapuche).

- Importancia del origen y de la identidad, asociado con el conocimiento de la lengua y la oralidad.
“¿Cuál es nuestra especificidad? Ello a nuestro entender tiene que ver con la identidad, los conocimientos del ser de los mapuche y por cierto de los pueblos originarios, está en estrecha relación con el sentido que tiene con enseñar y por lo tanto de aprender mapuzugun en la actualidad, es decir, asociado a un origen ‘Fey mu choyiñ inchiñ!’ (Pueblo Mapuche).

“Estas expresiones suponen el conocimiento de quienes forman parte del proceso de enseñanza de la lengua, asociado al conocimiento de la lengua mapuzugun, a los modos de vida mapun mogen, a la identidad mapuchewtual, señalando en última instancia que no puede estar dissociado wichulelay zugu (estos no están separados)” (Pueblo Mapuche).

“Identidad propia (que compone esa identidad...)” (Pueblo Mapuche).

“¿Las creencias cómo la va a conocer? El abuelo Wentriao pedir fuerza newen, cuál es el newen fuerza así le enseño (...) ¿Porque inche mapuche? (...) Yo nací en la tierra, porque el apellido es nuestra naturaleza. ¿Por qué eres Sucapan? ¿Dónde vivían los peones, los pumas ahí vivimos, también es natural como es la tierra es el apellido” (Pueblo Mapuche).

“El chalín, pentukun” (Pueblo Mapuche).

“La lengua es inherente a la cultura. ¿Cuáles son los actores? La lengua es un colectivo” (Pueblo Mapuche).

“Nguillatun, fogón, nülam, kimün” (Pueblo Mapuche).

“Lengua y tradición oral de los pueblos originarios” (Pueblo Mapuche).

- Valores y principios del pueblo y su relación con el wenu mapu.
“Como respeto a los seres vivos y lo que tiene que conjugar con la madre tierra, el árbol, el río” (Pueblo Mapuche).

“Esto es el conocimiento mapuche, una cantidad de elementos culturales propios de nuestra vida de la tierra, del wenu mapu y no la colonización ideológica” (Pueblo Mapuche).
- Autoridades, roles ancestrales, experiencias e historia propia vinculada al territorio.
“Tenemos la machi, el palihue, el rehue, el kultrun, la bandera, hacemos llëllipun, se comunicaban de cerro a cerro para dar a conocer la presencia de extraños y defender la tierra” (Pueblo Mapuche).

“Chaw Gnechen es el dueño del universo” (Pueblo Mapuche).

“En la casa está el nulam” (Pueblo Mapuche).

“Conocer el küpan de los pichikeche” (Pueblo Mapuche).

“(…) conocer las experiencias de los tíos, los abuelos, la familia. El niño debe saber su historia a través de la lengua y la familia, con cariño, con afecto” (Pueblo Mapuche).

“Territorio y memoria histórica e identidad de los pueblos originarios. Territorialidad e identidad de los pueblos originarios” (Pueblo Mapuche).

“¿Cómo los pichikeche van a reconocer a sus chacha? Hoy día primero entregar la historia local, llellipun protocolos de ceremonias y a las autoridades ancestrales, proceso de inducción” (Pueblo Mapuche).

- Conocimiento de formas de organización, espirituales-sociales y espaciales-ancestrales y de estructuras lingüísticas.

“Surge una afirmación importante Inchin ta ñ azümeltual (chumechei?), chem zugu ta ñi niekefel? Aquí es necesario comprender en todas sus variables, el concepto de azümün, que reconoce el “az”, forma, organización de todo, en este caso de la lengua, en términos gramaticales se refiere a estructuras lingüísticas que se debe aprender y que conlleva a un dominio” (Pueblo Mapuche).

“Llellipun, afafan, distintas expresiones y relatos” (Pueblo Mapuche).

“En el kultrun se representa el centro del conocimiento, la tierra, el wenu mapu, espiritualidad, la vida. Las formas” (Pueblo Mapuche).

“Se ha perdido el nguillatun por influencia de las religiones, no se toma conciencia de cómo trabajarlo” (Pueblo Mapuche).

“Se perdió el wilkantun, llellipun, ello no tiene la relevancia que debiera” (Pueblo Mapuche).

- Potenciar el sentido de reaprendizaje del mapuzugun, como asociado a la vida y la armonía.

“El reaprendizaje del mapuzugun está asociado a la vida, no solo aprender a saludar, sino que al mismo tiempo profundizar en el conocimiento acerca del chalin. Así también se dice respecto del tiempo y los ciclos asociados a ella, siempre en relación a la vida, a la mayor armonía, etc. Como el aprendizaje nos lleva a redescubrir el mundo, nuestro ser” (Pueblo Mapuche).

“Expresiones – afirmaciones y su denominación y categorización en la lengua propia. Concepto de lengua (lengua-cultura-pensamiento)” (Pueblo Mapuche).

“Otro aspecto que surge es la relación simbólica y las de los símbolos presentes, especialmente aquellos expresados en el lenguaje” (Pueblo Mapuche).

- Importancia de la alimentación y medicina natural.
 “Otro aspecto que se señala dice relación con la alimentación, ello emerge en varios de los pasajes del güxam, lo cual se comprende como los contenidos temáticos para la enseñanza, muy atingente en la actualidad” (Pueblo Mapuche).

 “Cultura- la ciencia- lo espiritual - sabiduría – medicina natural” (Pueblo Mapuche).
- Incorporación de arte y tecnología.
 “¿Chumechi kimkey ta püchike che?, arte y tecnología, chumechi kimken ta wizüfe, rüxafe... ¿cómo deben aprender los niños?” (Pueblo Mapuche).

 “Tecnología mapuche. ¿Chem mapunche tecnología ka müley? (Esto queda pendiente, el grupo abordó aquellos conocimientos propios sobre las tecnologías propias)” (Pueblo Mapuche).
- Relación entre el pasado y el presente.
 “La relación entre el pasado y presente como dinámica propia del conocimiento, así como aquellos conocimientos propios del pasado y referidos al pasado (Pueblo Mapuche).
- Unidad de pensamiento.
 “Asimismo se apela a la unidad de criterios para comprender la unidad de pensamiento, siempre asumiendo la participación de los actores implicados gen choyün kay, mazomtukualu... kiñewtule razikuam, inchiñ wülüwküleayifñ wigka mew, wigka kimün, wigka rakizuam..., chew am ta wüxaalu ta zugu (...)” (Pueblo Mapuche).
- Transmisión de valores: colaboración, obediencia, escucha, disposición, comprensión, entre otros.
 “Otro aspecto es la colaboración (kujuwün, reküluwün, günaytuwün) no solo entendido como una nomenclatura, sino en su diversidad de expresión. Por ejemplo, la noción Ajkütun en mapunzugun: obediencia, escuchar, disposición física, comportamiento, comprensión y también como expresión en el nivel cognitivo de audición como habilidad lingüística” (Pueblo Mapuche).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

Respecto a las metodologías de enseñanza de la lengua mapuche, cabe considerar primeramente los distintos estados del mapunzugun en los distintos territorios, lo cual implica el desarrollo de acciones diferenciadas de acuerdo al contexto.

“Se plantea que la situación acerca del estado del mapunzugun no es única y por lo tanto, conlleva acciones diversas, tales como: proceso de rescate y recuperación lingüística (...), una mirada al proceso histórico” (Pueblo Mapuche).

“La diversidad es tan grande en los territorios, hay realidades donde no se habla a nivel básico” (Pueblo Mapuche).

Entre las metodologías mencionadas para abordar la enseñanza-aprendizaje de la lengua, se indican:

- Evaluación diagnóstica de conocimientos de la lengua y la cultura aplicada a niños y niñas.
“Es importante, considerar los diagnósticos de partida (mirada sociolingüística actual de los lof mapu), contexto sociolingüístico... kom xür felelay ta mapu... (la situación no es uniforme)” (Pueblo Mapuche).
- Aprender haciendo en la enseñanza de la lengua/generar espacios de uso permanente de la lengua. Utilizar recursos como la repetición.
“La enseñanza de la lengua está relacionada con las formas de vida, con aspectos interrelacionados, como se mencionan en la cita, dar indicaciones en la lengua, una determinada forma de organizarlos en grupo, etc.” (Pueblo Mapuche).

“Penoeliyiñ mu ta püchike che ñi femyawal pu püchike, inchiñ kay gafüjuwayiñ... los niños tienen que ver y comprender lo que hacemos y quiénes somos” (Pueblo Mapuche).

“Había como una trilogía, estaba el zugu, la parte concreta y el escuchar, como recompensa, así nos fueron enseñando el mapudungun, no sé si está ese estímulo en la escuela” (Pueblo Mapuche).
“Cómo hablaban los antiguos, les muestro la forma y le pido que lo repitan hasta que hable el niño que conozca la palabra y lo sepa hablar, le ordeno a entrar pero en su lengua, le muestro la palabra en che zugun. El niño tiene que aprender a hablar repitiendo hasta tres o cuatro veces” (Pueblo Mapuche).

“La repetición es una de las alternativas dado que debe demostrar que aprendió con sentido y significado” (Pueblo Mapuche).
- Enseñanza de la lengua a partir de los sonidos de la naturaleza.
“Escuchar sonidos de la naturaleza y su lenguaje” (Pueblo Mapuche).

“Metodología de aprendizaje del mapudungun está en el río ¿Cuál es la pureza que tengo? la pureza de la madre tierra” (Pueblo Mapuche).
- Reproducción de textos breves en mapunzugun.
“Reproducir textos breves en mapunzugun” (Pueblo Mapuche).
- Estrategias de vitalización y revitalización desde los espacios propios y lo cotidiano (preparación de alimentos).
“La lengua se aprende en la lengua, tenemos un gran desafío” (Pueblo Mapuche).

“Un concepto fuerte hacerlo en el territorio, con las familias y la escuela, prácticas que se desarrollen en la comunidad, en la escuela puede ir un facilitador” (Pueblo Mapuche).

“La vitalidad y/o debilidad de prácticas socioculturales asociadas a la práctica del mapunzugun, supone, primero considerar dicha situación desfavorable de la lengua, así como considerar las metodologías propias respecto a rescate de la lengua al interior de las propias comunidades, ello implica, en qué medida la escuela “comunidad educativa” contribuye a este propósito, tanto al interior de la escuela como en vinculación con los lof mapu o comunidad mapuche” (Pueblo Mapuche).

“Ir a la ruka, al lof, va aprender a comunicarse, como están ordenados los espacios, que vean, sientan el olor, el nguen (ñen)” (Pueblo Mapuche).

“Para favorecer la enseñanza de la lengua asociada a una actividad cotidiana como sería la preparación de alimentos... Iyael... mülxün ta zewmalgey kuram xaru, ta mi yafütuñmual püñeñ pigeý (...)” (Pueblo Mapuche).

- El trabajo en los espacios propios, reconociendo y poniendo en valor sus características y prácticas culturales-espirituales, contribuye de manera integral al fortalecimiento de pedagogías con pertinencia lingüístico-cultural.

“Conocer la tierra: lelfün, chumley ta iñ lelfün... rarakün, küyjümün (nüken)” (Pueblo Mapuche).

“Realidad diferente a las comunidades del sur, nuestros ancestros, soy mapuche williche con influencia Chono, estoy en la ciudad y la lucha reivindicativa, estamos haciendo un trabajo netamente urbano mapuzugun y las herramientas oficiales” (Pueblo Mapuche).

“La tecnología es buena, pero es importante que el niño salga a terreno” (Pueblo Mapuche).

“Hablo desde mi cavi, empezamos a recuperar la historia desde los nguillatunes, retomarlo, estamos fortaleciendo lo poco que podemos rescatar, no queremos descuidar lo que viene del norte y no se desprecie nuestras palabras porque venimos de los chonos” (Pueblo Mapuche).

“Hay que potenciar el zungun del territorio para enriquecerlo” (Pueblo Mapuche).

“La manera de enseñar es enseñar la tierra porque hace sentido a mi nombre cómo se relaciona con las piedras, el cielo, las plantas, etc.” (Pueblo Mapuche).

“Enseñar en el palihue, en el rehue, en la comunidad, wetripantu... celebrando la vida, recuperar la tierra, pero todo unidos con un txawün” (Pueblo Mapuche).

“Se pretende hacer esta metodología en base a la realidad del lof. Restituir, reconocer, restaurar los espacios culturales, medicinales” (Pueblo Mapuche).

- La comunidad educativa: familia y escuela, en su conjunto, debe formar parte del proceso de enseñanza-aprendizaje.

“Se dice que la familia debe apoyar este proceso, por un lado, para favorecer la práctica del mapunzugun en el hogar, así como a un control en el uso de la lengua (corrección lingüística), especialmente en el aprendizaje, modos de interacción desde la vida cotidiana mapunche” (Pueblo Mapuche).

“El trabajo está dirigido también a la comunidad, los niños aprenden primero que los profesores” (Pueblo Mapuche).

“El conocimiento está en la familia y en el territorio es más sostenido” (Pueblo Mapuche).

“Se puede construir una metodología junto con la familia” (Pueblo Mapuche).

“Trabajo en conjunto con los papás, educarlos en la cultura. Con los niños siempre se saluda al inicio de la actividad por la derecha. Solos no vamos a poder tiene que ser con los padres” (Pueblo Mapuche).

“A partir de ello, favorecer la presencia de los cha chai, con ello, profundizar en la historia propia. Esto puede ser complementado con instancias de encuentro sobre educación. (Pueblo Mapuche).

“Rescatar la historia de los antepasados” (Pueblo Mapuche).

“Una escuela que pudiera reunirse una vez al mes para construir y reconstruir conocimiento, cambiar los paradigmas” (Pueblo Mapuche).

“Esto es una responsabilidad que nos compromete a todos, los cha chai con la experiencia de vida y trabajo que construyan su propio aprendizaje” (Pueblo Mapuche).

- Considerar didácticas que incorporen lo cotidiano.

“Incorporar juegos, diversos: Linaw (...)” (Pueblo Mapuche).

- Güttxam, relatos, conversación, estilo enunciativo, historia.

“¿Cómo aprenden los niños?, ello se ubica en el marco de los diversos relatos, principalmente en “güttxam” (relato, conversación, estilo enunciativo, historia), así el o los güttxam conllevan dos aspectos interrelacionados; uno, una modalidad comunicativa, por lo tanto de orden metodológico y, dos, en relación a los contenidos, en términos de los güttxam abordan temáticas de diverso orden, aquí puede articularse con la pregunta de cómo aprenden los niños, por lo tanto, tiene relación con la memoria acerca de la transmisión recibida, especialmente en la familia” (Pueblo Mapuche).

“El nuxtram tiene dos canales: uno cuando trata de ingresar a la conversación, qué aprender, con quiénes, cómo aprender” (Pueblo Mapuche).

“Los cuentos, los relatos que siempre dejan una enseñanza que sin duda le permite tener una buena formación” (Pueblo Mapuche).

“Cada territorio tiene su propia historia, muchos niños no conocen a sus abuelos. En las casas no está el Chaw, en las casas no hay refuerzos” (Pueblo Mapuche).

- Aprender cumpliendo roles y tareas tradicionales dentro de la familia.
“Como estrategia se presenta la idea de cómo se aprendió la práctica del werken, desde muy pequeño... chem pipual, werkügele...” (Pueblo Mapuche).

“Representar situaciones recreadas de cómo los niños aprenden a realizar el werken, es decir practicar a ser el “mensajero” (Pueblo Mapuche).

“Relevar el rol de la familia, hay distintos niveles de prácticas sociales, se perdió porque las familias cambiaron su modo de pensar o vivir la espiritualidad” (Pueblo Mapuche).

En términos generales, se busca favorecer el aprendizaje integral, holístico y cíclico: “mirar, conocer, sentir, convivir, hacer, compartir”. Lo que se vincula con:

- Abordar la comprensión y no la memorización de contenidos.
“Se dice acerca de la importancia de superar la memorización y de pasar a la comprensión, avanzar hacia los diversos ámbitos de conocimientos” (Pueblo Mapuche).

“Marco funcional, memorística que no responde a los propósitos de aprender la lengua” (Pueblo Mapuche).

- Favorecer el cariño y la confianza hacia el/la estudiante y con ello favorecer la identidad.
“Hay que amar al niño, tener confianza” (Pueblo Mapuche).

“Aprender con la mente y el corazón, con respeto por sus ancestros, por sus abuelos (as), porque al negar su cultura se niega a sí mismo” (Pueblo Mapuche).

“Cuando está en el piuke hay posicionamiento identitario, vinculación con el modo de vida, reconstruir la vida propia” (Pueblo Mapuche).

“Cuando se ama al niño, este no se olvida. El niño guarda en el corazón el aprendizaje de los elementos: agua, viento, lluvia, etc.” (Pueblo Mapuche).

5. Evaluación para el aprendizaje

Entre las estrategias de evaluación se solicita reflexionar acerca de:

- “¿Qué elementos vamos a incorporar, cómo sabemos que aprenden los pichikeche? que exista esa reflexión” (Pueblo Mapuche).
- Control lingüístico oral en contexto familiar y escuela.

“Se plantea la necesidad de generar un control lingüístico, ello se comprende en el contexto de la familia como también en la escuela, al respecto se dice: ‘Gelay che kaxütualu zugu, felelay pialu... kakerumey güxam, kakerumey zugu...’; seguidamente se plantea contar con un documento bien elaborado, con profesor que domine (...) que sea obligatorio (...)” (Pueblo Mapuche).

- Tipos de evaluación propia según contexto mapuche.
“En el caso del mapuzugun se señalan varias nociones de evaluaciones o en relación con ellas, sin embargo requiere ser comprendido, descrito y profundizado, algunos que se mencionan son: Inazuam, güneytun, günezuamün, pelotun, inakintun, konkintun (...)” (Pueblo Mapuche).
- Instancias de diálogo entre estudiantes. “Trawün”.
“La idea es compartir, conversar el 2016 se hizo una reunión trawün de lengua indígena, referida a cómo entender la manera que aprenden los estudiantes. Ellos demuestran comunicándose con sus saberes y conocimientos... 16 escuelas y se dio 5 minutos a cada alumno, ellos venían con discursos memorísticos aprendidos, preparados, la conclusión fue que se cambie la manera de enseñar porque no es funcional en los distintos espacios, hay verbos, acciones de cada espacio donde se permite actuar. Hay que modificar los medios de evaluación” (Pueblo Mapuche).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Material didáctico con pertinencia cultural para la enseñanza y aprendizaje de la lengua.
“Los espacios de enseñanza deben contar con artefactos mapuche (tecnologías)” (Pueblo Mapuche).
- Infraestructura con pertinencia cultural para favorecer la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura.
“Que la escuela cuente con una ruka como elemento significativo para construir conocimiento” (Pueblo Mapuche).

“La escuela ha recreado un espacio donde se cohesionaba el lof, se construyó la ruka” (Pueblo Mapuche).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Hablante de mapuzugun y propiciar su uso.
“Quienes enseñen la lengua deben generar espacio de uso permanente de la lengua” (Pueblo Mapuche).

“Se refuerza la idea de quien debe ser la persona que asuma el papel de enseñar la lengua” (Pueblo Mapuche).

“Kimlu ñi kimeltual, kimnolu chem pialu am, chem pipualu, chem kay kimeltuay” (Pueblo Mapuche).

“Que los docentes dominen la lengua mapuche en la escuela” (Pueblo Mapuche).

- Motivación y compromiso con el pueblo mapuche: cariño en la enseñanza.

“Existía la motivación y compromiso con la tradición” (Pueblo Mapuche).

“En base a cómo enseño, convencido de lo que hago y lo que entrego” (Pueblo Mapuche).

“Un kimche de la cultura mapuche, es como un padre, le enseña hasta que aprende, con mucha amistad, usa esa idea para enseñar al niño, porque lo conoce, muy pasivo y afectivo” (Pueblo Mapuche).

- Conocimiento de la comunidad y la cultura, a partir de la experiencia.

“Hay que enseñar a los pichikeche, pero hay que tener buen conocimiento de la comunidad, recuperar lo que fue nuestro, la familia y la cultura, la vida nacida desde la tierra” (Pueblo Mapuche).

“¿Si la gente no va al nguillatun, cómo lo va a enseñar?” (Pueblo Mapuche).

“Los educadores tienen un sincretismo que más les lleva a confusión” (Pueblo Mapuche).

“Uno aprende en el contexto lo que uno va validando” (Pueblo Mapuche).

8. Condiciones para la implementación del Programa de Estudio

Responsabilidad compartida con el Ministerio en el incentivo para la formación de docentes en lengua. “Hay que formar gente para que enseñe, una cosa es saber la lengua, pero otra cosa es enseñar. El Ministerio debe asumir su responsabilidad, tenemos tareas, los mapuche también”. En complemento a ello, se requiere problematizar la enseñanza de la religión a través de la enseñanza de la lengua.

“Habrá constatación de competencias lingüísticas para ver cómo está el idioma, los educadores tradicionales no son hablantes, el educador debe saber enseñar” (Pueblo Mapuche).

“Los educadores tuvimos clases, algunos saben hablar mapuche” (Pueblo Mapuche)

“En Chiloé se cristianizó y se invisibilizó la lengua, se castellanizó, hoy día está la asignatura, pero no tenemos educadores preparados” (Pueblo Mapuche).

“Los educadores tradicionales buscan ser capacitados” (Pueblo Mapuche).

- Hablantes de mapuzugun para la implementación de la asignatura en distintos contextos.
“Estamos tratando que este otro año proyectando con hablante materno el mapuzugun (contexto urbano)” (Pueblo Mapuche).

Responsabilidad compartida con el MINEDUC. “Generar formas de acercamiento”, sensibilizar a la comunidad educativa sobre la importancia de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura. En primer lugar a las familias, valorizar el habla cotidiana de la lengua en la escuela.

“Actividades de sensibilización será muy relevante de incluir, ello no puede reducirse al grupo objetivo que son los niños/as, sino que debe abarcar a la comunidad educativa, directivos, docentes, paradocentes y la familias (padres, madres, apoderados)” (Pueblo Mapuche).

“Estas ideas abordan las reacciones –esperables- de los “niños/as” en la actualidad, respecto al rechazo por aprender la lengua. Aunque no se cuenta con evidencia suficiente, y de ser así, ¿qué aspectos formativos se tendrán presentes frente a ese rechazo?” (Pueblo Mapuche).

“Aquí una estrategia propia cuando se dice Ñochikalgeal püchike che... buscar sensibilizarlos, generar diversas forma de acercamiento” (Pueblo Mapuche).

“Considerar en la escuela que la lengua es práctica. Si no se generan las condiciones en la escuela no va a pasar nada” (Pueblo Mapuche).

“Primeros pasos: sensibilización, a la familia, a los niños, al lof” (Pueblo Mapuche).

“Los padres y la comunidad no asumen la enseñanza mapuche, así como en la escuela trabajar en las comunidades y las familias, por ello es difícil llevarlo bien” (Pueblo Mapuche).

“Más problema en las familias que no acogen la asignatura” (Pueblo Mapuche).

- Orientar en la escuela la implementación la enseñanza de la lengua y la cultura. Coordinar el trabajo con sostenedores.

“La mayoría de los colegios o los sostenedores no están preocupados” (Pueblo Mapuche).

“Hay que enseñar y comprometer desde arriba la participación de la escuela, las familias y los cambios de actitud y enfoque donde toda la comunidad esté comprometida, así van a colaborar, a contribuir en la construcción de la cultura” (Pueblo Mapuche).

“La comunidad educativa en la escuela no sabemos si está preocupada de los procesos de aprendizaje de los pichikeche” (Pueblo Mapuche).

- Facilitar la presencia de sabios en la escuela: gestionar aspectos económicos y logísticos.

“La escuela no enseña bien, en cambio los sabios serán los mejores profesores para la enseñanza de la lengua. Si no trabajamos el conocimiento lo vamos a perder” (Pueblo Mapuche).

- Propiciar la contratación de trabajadores(as) al interior del Ministerio de Educación con competencias lingüístico-culturales para abordar temas lingüístico-culturales y sistematizar los contenidos. Hablantes de la lengua.

“Respecto de los planteamientos que se presentó como inquietud es sobre la sistematización y calidad de la sistematización que harán los equipos y allí se plantea la necesidad de contar con hablantes del mapuzugun para que contribuya a ello” (Pueblo Mapuche).

“La sistematización debe ser rigurosa y de calidad y comprender la racionalidad de quienes están participando, debe propender a un ordenamiento integral, la lengua es pensamiento, la lengua es cultura” (Pueblo Mapuche).

- Reflexionar y actuar para abordar la injerencia de la religión y el proselitismo religioso, a través de la enseñanza-aprendizaje de la lengua.

“La religión no debiera ser un impedimento para la enseñanza del mapuzugun” (Pueblo Mapuche).

- Facilitar la construcción de Programas y el ejercicio de prácticas de enseñanza-aprendizaje de acuerdo a los principios propios del pueblo (a partir de la aplicación de normativa internacional vigente en Chile, Convenio 169).

“Nuestras reflexiones tienen que ver con un ejercicio de derechos, históricos, culturales lingüísticos y territoriales. En tal sentido, es que, a mayor nivel de autonomía de nuestra reflexión y distancia de la práctica tradicional y colonial, mayor posibilidad existe de poder adentrarnos al modelo propio” (Pueblo Mapuche).

- Enseñanza de la cultura según los propios tiempos y sentidos del pueblo.

“A veces es difícil enseñar toda la cultura y contenidos en la escuela, no están las condiciones, la escuela tiene sus reglas, sus tiempos, diferentes formas de concebir y ayudar, es por ello que solo para algunas cosas es más viable” (Pueblo Mapuche).

- Gestión de recursos y gestiones administrativas para salidas pedagógicas a espacios propios.

“Todas estas expresiones orientadas como estrategias propias, implican necesariamente adecuar y mover estructuras organizacionales de la escuela o en su efecto, la práctica de enseñanza en el lof mapu” (Pueblo Mapuche).

- Construcción de los Programas de Estudio en el territorio.

“Este trabajo tiene un componente técnico-político y sociopolítico, esta construcción tiene que ser con la gente que se escuche la voz del territorio y del género. Interpelamos al equipo del Ministerio para que se construya y enriquezca este trabajo” (Pueblo Mapuche).

PUEBLO KAWÉSQR

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Articulación con otras asignaturas.
“Es posible incorporar la lengua y cultura en las escuelas desde el punto de vista de la física (...). En lo que es la biología hay elementos, por ejemplo, el proceso de construcción de una embarcación” (Pueblo Kawésqar).
- Estructura Programa de Estudio.
“Si uno plantea la historia de los pueblos originarios aonikenk, selknam, etc. y uno plantea unidades pedagógicas (...) si hay una dispersión de elementos y cada uno tiene una forma distinta de entregar la información y hace uso de experiencias personales (...)” (Pueblo Kawésqar).
- Construcción y validación de material pedagógico con la comunidad. Establecimiento de protocolos entre investigador-investigado en el plano de la horizontalidad, diálogo de saberes y conocimientos.
“Nosotros hemos planteado un nuevo paradigma. Es decir, los investigadores y los investigados tienen la misma importancia y rango, ya que deciden qué y cómo se investiga. Una planta también debe ser vista desde la perspectiva del pueblo originario y también desde la concepción de la investigación científica” (Pueblo Kawésqar).

“Los libros que se han elaborado con el Consejo de la lengua, que sean revisados antes de llegar a la escuela por la comunidad. Hoy yo he visto que aún hay libros de historia y comprensión del medio, que hablan de nosotros en pasado y con errores” (Pueblo Kawésqar).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Valorar el saber ancestral.
“En contexto kawésqar lo que un mayor dice se hace, si no ‘caen las penas del infierno’ (...)” (Pueblo Kawésqar).

- Aprendizajes para la vida.
“Había mucha lluvia, nos llevaron al cerro, caminaron, dijeron que su papá no sabía hacer fuego, y se reían, mi nieta hizo fuego con esa lluvia (...). Ella prendió fuego, estaba feliz, los otros se calentaron, después se vino a cachiporrear. Eso queremos nosotros, para ello es importante su clase, pero la naturaleza es mejor, el año pasado la llevamos, hacía calor, le buscamos lugar mejor para ello, vamos a buscar calafate, hacía tanto calor, se bañaron todo el día, aprende a nadar le digo, eso te va a servir, es muy importante saber nadar, eso queremos nosotros; leer y escribir es importante pero lo de nosotros es más importante que eso” (Pueblo Kawésqar).

“Ser independiente, eso es lo que se busca dentro de nuestro aprendizaje, eso tiene que ver con la independencia, respeto” (Pueblo Kawésqar).

“Con la familia se ve la libertad, ya que ahí los niños no tienen ningún obstáculo” (Pueblo Kawésqar).

- Avanzar hacia la reconstrucción de una historia propia.
“Hoy no tenemos ningún instrumento que contenga la historia de los pueblos Yagán y Kawésqar. Hoy estamos insertos en el mundo, usamos la tecnología (...) entonces de qué manera nosotros contamos la historia para que las nuevas generaciones aprendan de su origen. Eso nos falta, existen muchos autores que siempre están siendo usados como referencias Gusinde y otros, pero debemos actualizar esa información y tenemos que tener gente que trabaje para nosotros, en que seamos nosotros los que contemos la historia, pues nosotros no nos vemos reflejados en Gusinde (...)” (Pueblo Kawésqar).

- Relevancia de las propias formas de construcción de mundo.
“Venimos a hablar sobre cómo se ha entregado este saber de manera tradicional. Me encontré con la sorpresa que tenemos que occidentalizar nuestra enseñanza, ponerlo en un marco teórico, para plantear cómo íbamos a enseñar y la forma cómo queremos que los alumnos aprendan” (Pueblo Kawésqar).

3. Contenidos culturales

- Historias y relatos kawésqar.

“Yo sé de historias antiguas, me crecí en los canales, en las canoas, conozco los lugares, Puerto Edén, el Golfo de Penas (en lengua) esos lugares tienen nombre de nuestro idioma, usted cuando anda se aprende” (Pueblo Kawésqar).

“Un hijo que nace en una parte tiene nombre (...) Este nació en Puerto Edén, ella igual (...) todos esos nombres le ponían de donde nació su hijo” (Pueblo Kawésqar).
- Experiencia/conocimiento del mar y los lugares que recorrían los antiguos.

“Mis mayores nos decían donde usted nace y hace recorrido es el territorio, donde se navegaba” (Pueblo Kawésqar).

“Yo nací afuera del canal Picton, ahí está mi territorio, mi lugar, ahí hay playa, mar afuera, viendo aves, mariscos, es muy lindo el lugar, por eso nosotros sabemos de esos lugares, he recorrido mucho Golfo de Penas y Diego de Almagro, lo conozco a remo. Teníamos que buscar puerto para hacer campamento, quedarse una noche y volver a salir. La cacería de lobos es para comer” (Pueblo Kawésqar).
- Alimentación ancestral y saludable.

“La persona más antigua nunca se enfermaba, nosotros tampoco, no sabíamos de resfrío, hoy no sabemos qué comemos, ni qué hacemos, pero antes no, todo era natural, bueno, no tenía nada, los que sacamos mariscos de ahí comíamos, ahora lo congelado es dañino, por eso la gente se enferma” (Pueblo Kawésqar).
- Territorio y formas de relacionarse con el entorno, ejemplo: Formación de campamentos, recorridos en canoa, caza de lobos y aves.

“Las características del territorio significan recorrer grandes distancias y destinar tiempo” (Pueblo Kawésqar).
- Abordar los distintos pueblos originarios presentes actualmente en la región.

“Hoy por ejemplo es obligación la enseñanza del mapudungun en Magallanes y nosotros solo tenemos talleres. Esa posibilidad no la tenemos es decir en 10 años más no tendremos hablantes. Esa es responsabilidad del Estado” (Pueblo Kawésqar).
- Técnicas ancestrales/desarrollo tecnológico propio.

“El cuero se ocupaba para tapar campamento, para tapar carpa el aceite de lobo era para no enfermarse” (Pueblo Kawésqar).

“Cuando yo le enseñaba le decía que encendía fuego con chamiza seca. En caso de peligro va a necesitar eso” (Pueblo Kawésqar).

“Una vez fuimos con todos los niños a buscar ramas y armamos un at (casa kawésqar)” (Pueblo Kawésqar).

- Conocimiento y saberes sobre la naturaleza.
“Conocen el nombre de los árboles, ellos dicen son árboles, pero no el nombre” (Pueblo Kawésqar).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Salidas pedagógicas que favorezcan la relación lengua-espacio y el conocimiento de la historia desde la perspectiva propia.

“A los niños les gusta explorar, conocer. En sus casas no lo aprenden a pesar de que sus padres son pescadores, pero no les enseñan (...) Yo les digo que si van a la playa aprendan sobre la pesca, los mariscos” (Pueblo Kawésqar).

“No es lo mismo pisar un territorio para contar la historia kawésqar y decir ese montículo tiene xxx años, a través de las vivencias, la visualización, el recorrido permite tener mayor rigurosidad de enseñar la cultura desde las bases. Si no se enseña así serán grupos culturales híbridos, saben algo, algunas palabras” (Pueblo Kawésqar).

“Hemos realizado navegaciones y hemos salido a recorrer el patrullera y llegamos a Capitán Leonidas donde hay historia y conocieron el barco y nos sirvió para conocer la historia de Puerto Edén” (Pueblo Kawésqar).

“Se le debe dar importancia el estar fuera del aula, eso para nuestro contexto, pues no sé cómo será en lo urbano, hay que saber sacar provecho del entorno” (Pueblo Kawésqar).

- Aprendizaje integral de la lengua en contexto.
“La lengua debe enseñarse en el contexto, con la geografía, biología, con el entorno geográfico. Hay varios elementos que son parte de la enseñanza, relación lengua-espacio” (Pueblo Kawésqar).

“Navegar con mi nieto, lo nombres en kawésqar, no en castellano” (Pueblo Kawésqar).

- Importancia de la observación.
“La estacionalidad de la cultura kawésqar es amplia, se aprende a partir de la observación” (Pueblo Kawésqar).

- Aprender haciendo.

- Enseñanza de la ciencia en contexto propio. Articulación con otras asignaturas.
“Cómo medir el viento, y la corriente cuando avanza una embarcación. Eso permitiría que el niño jugara usando la ciencia física. En geometría... lo hace lineal o de otra forma, por ejemplo” (Pueblo Kawésqar).

- Involucrar a las familias.
 “Tener la posibilidad de salir con los que saben, a la playa, a navegar, siempre y cuando esté la embarcación y considerar si los padres autorizan hacer este tipo de actividad, sin el apoyo de los padres no se puede hacer mucho” (Pueblo Kawésqar).
- Ambientación de una sala cultural, espacio idóneo para la investigación/reflexión sobre lo propio.
- Incorporación y uso de TICs y diccionario parlante.
 “Se debería crear programa indígena kawésqar y hasta los programas del MINEDUC... ver la forma de crear uno para que los niños trabajen desde o en sus casas, tipo software. Ahí creo que es aporte la tecnología” (Pueblo Kawésqar).

 “Las tecnologías podemos utilizarla, ¿cómo?, nosotros hicimos un programa con la universidad de Magallanes, donde mostramos como podemos usar la tecnología para conocer la cultura del pueblo” (Pueblo Kawésqar).

5. Evaluación para el aprendizaje

- Principio evaluativo.
 “Cuando hay claridad respecto al contenido a enseñar. Hay claridad sobre qué evaluar” (Pueblo Kawésqar).
- Evaluación oral por desempeño: Foco en la oralidad y no en la escritura.
 “La idea es que el alumno entienda lo que se está diciendo, por ejemplo, dígame en kawésqar: “voy a construir mi casa”, el niño debería expresar correctamente en kawésqar de acuerdo a la estructura y fonética propia del idioma. Esto no solo para el niño kawésqar, sino para todos los niños” (Pueblo Kawésqar).
- Evaluar enseñanza-aprendizaje de actitudes de relevancia para el pueblo.
 “Los que evalúan deben ser los que saben en todos los ámbitos, el niño sabe lenguaje, sabe comportarse, es respetuoso” (Pueblo Kawésqar).
- Evaluación contextualizada.
 “Las características del territorio significan recorrer grandes distancias y destinar tiempo. La lengua debe enseñarse en el contexto, con la geografía, biología, con el entorno geográfico. Hay varios elementos que son parte de la enseñanza” (Pueblo Kawésqar).

 “En el ‘at’ es una instancia para evaluar, ya que los niños ahí cuentan todo lo que aprendió en el taller. Ahí uno puede saber si aprendió” (Pueblo Kawésqar).
- Participación de la comunidad en el proceso evaluativo: Incluir y darles protagonismo a sabios de la comunidad en el proceso evaluativo.

“Se debe usar en la evaluación a las personas sabias fuera del aula, podría ser en un ‘at’ u otro espacio. Los sabios dirán si lo están haciendo bien o no, les falta eso o lo otro, de esa forma también me evalúan a mí como educadora tradicional” (Pueblo Kawésqar).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Conformar equipo de trabajo para la elaboración de Programas de Estudio.
“Yo pienso que debería ser el Consejo de la lengua, antropólogos, tenemos a Óscar (Óscar Aguilera), y tenemos personas que son sabia nueva de jóvenes” (Pueblo Kawésqar).

“En historia podemos conversar con jóvenes que están saliendo de las universidades, dentro de lo cual nos podemos sentar con el MINEDUC y hacemos un grupo de trabajo con el Consejo de la lengua, con academia de investigadores, geógrafos, estudiantes y miembros de los pueblos yagán y kawésqar desde una perspectiva educativa” (Pueblo Kawésqar).
- Materiales y recursos para la enseñanza con pertinencia cultural. Elementos similares al cuero de mar, mapas por territorio, chalecos salvavidas, entre otros.
“Es importante considerar elementos similares al cuero de lobo para hacer las clases dentro del at. Lo mismo para la navegación, los niños deben aprender a navegar en botes sin motor. Si vamos al mar debemos usar chalecos salvavidas para cada niño (...) es necesario contar con al menos un microscopio para la escuela para que vean las cosas de otra manera” (Pueblo Kawésqar).

“En la solicitud de materiales no se necesita block, lápices, etc., sino que se requiere embarcación, combustible, alimentos, implementación, eso sería para hacer una enseñanza contextualizada de acuerdo a la cultura. Se debe pensar diferente”. (Pueblo Kawésqar).
“Se debería tener un mapa por territorio. Realizado por y con los sabios. Y con los nombres de los lugares en kawésqar y yagán” (Pueblo Kawésqar).
- Colección de cuentos para niños.
“Lo otro es tener una colección de cuentos no en un solo libro, sino separado, cuento por cuento y con dibujos reales no animados” (Pueblo Kawésqar).
- Incorporación de TICs en la enseñanza. Data show, diccionario parlante, entre otros.
“Uso data, las imágenes se ven más grandes. Tenemos las canoas que están en la casa de mi mamá. Le sacamos fotos y las mostramos a los niños” (Pueblo Kawésqar).

“Debería haber diccionario parlante donde estén las voces de los hablantes para que los niños aprendan a hablar correctamente” (Pueblo Kawésqar).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Hablantes de la lengua kawésqar.

“Nosotros no tenemos profesores hablantes. El Mineduc, debería implementar a profesores kawésqar hablantes para trabajar en EIB” (Pueblo Kawésqar).

- Conocimiento integral de la lengua y la cultura.
“Los que evalúan deben ser los que saben en todos los ámbitos, lengua y la cultura” (Pueblo Kawésqar).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Gestión de recursos y administrativa para facilitar la salida de niños a terreno.
“Los niños querían dormir en el at, pero para eso tenían que tener autorización”. (Pueblo Kawésqar).
- Articulación intersectorial entre entidades vinculadas con la enseñanza en el contexto local (CNCA, CONADI, MINEDUC), a fin de planificar las estrategias de enseñanza del pueblo.
“Lo otro tiene que ver con lo que se desarrolla en la región de Magallanes. Se hacen talleres que no resultan. Se debería tener una sola línea. Tiene el Consejo de la lengua, la CONADI y otras, sería mejor tener una sola planificación” (Pueblo Kawésqar).
- Aplicación de normativa internacional vigente en Chile (Convenio 169).
“Nosotros no somos responsables de ser pocos, hay un tema de derecho internacional que tiene que ver con la protección de los grupos minoritarios, hay que dar facilidades respecto de la mayoría, pero se están haciendo las cosas al revés. Se está trabajando desde las mayorías a las minorías, se invisibiliza a los pueblos originarios. Cada pueblo tiene una particularidad propia que se requiere potenciar” (Pueblo Kawésqar).
- Formación de profesores para implementar la asignatura.
“Se debería llamar a jóvenes para estudiar pedagogía, que se den opciones para hacer diplomados, que los educadores tradicionales se capaciten o formen desde la cultura” (Pueblo Kawésqar).
- Sensibilizar a comunidad escolar sobre la importancia de la implementación de la interculturalidad en la escuela, con los distintos agentes involucrados con el proceso: directivos y apoderados.
“Yo creo que los profesores no tienen idea que la escuela es intercultural. Si supieran no se producirían estas situaciones. Algunas semanas se hacen talleres de cocina u otros. Con los estudiantes que se van del taller intercultural” (Pueblo Kawésqar).

“Cuando recién empezamos a trabajar tuvimos problemas con los apoderados, pues ellos no querían que se enseñara kawésqar, ya que ellos son huilliche. Después fueron ustedes (Ministerio) y se hizo una actividad con la participación de todos los niños y apoderados. Un problema permanente es que cambian director cada año. Una ex directora sacó a su hijo del taller y otros apoderados hicieron lo mismo y quedé con tres niños. Los padres deciden por

los hijos y habiendo niños que quieren el taller no pueden estar porque sus padres no quieren” (Pueblo Kawésqar).

- Sensibilizar a la comunidad educativa, padres y apoderados.
“Este proceso llamado EIB, no había sido fácil porque había gran oposición de apoderados, que son descendientes de huilliche que llegan desde el 60 en adelante, por lo tanto, como ellos son más es importante que se enseñe la lengua huilliche por sobre la lengua kawésqar, eso ha llevado a que los apoderados saquen los niños de clases cada vez que se hacen clases de kawésqar” (Pueblo Kawésqar).

PUEBLO YAGÁN

1. Criterios y características que debiera tener el Programa de Estudio

- Foco en aspectos valóricos.
“Debe ser contextualizado, enfocado a lo moral, lo valórico (...)” (Pueblo Yagán).
- Articulación con otras asignaturas.
“Hay que intencionar la incorporación de contenido cultural en todas las asignaturas y debe estar contemplada en el PEI y debería ser un sello de la escuela” (Pueblo Yagán).

2. Propósitos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Difusión de la enseñanza de la lengua y la cultura entre padres y apoderados.
“En todo caso en Puerto Williams el número de niños yagán es baja. Estamos trabajando desde primero a cuarto año básico, en que la cantidad de niños no son más de 10 niños yagán. Los demás son niños no indígenas, hijos de profesionales de la armada. Se hace un buen trabajo de difusión entre los apoderados” (Pueblo Yagán).
- Valorizar a los sabios y hablantes de la lengua.
“Para nosotros tiene validez lo que hoy son nuestros hablantes, hay que valorarlos. Yo escucho a Martín, a mi abuela. La madre de Martín enseñaba esto” (Pueblo Yagán).

3. Contenidos culturales

- Enseñanza de valores.
- Abordar contenidos con Cristina Calderón y familiares.
“Yo consideraría a Cristina Calderón. Somos los únicos que vamos quedando, yo y mis hermanos. La ciudad tiene poca información. Nosotros por lo menos conocemos desde muy niños lo que es la navegación, campamento. Cristina sabe la lengua” (Pueblo Yagán).
- Desarrollo de técnicas y tecnología propia (levantar campamento, recolectar materias primas, artesanía).
“(…) cómo levantar un campamento, cómo se recolectaban las materias primas para la artesanía” (Pueblo Yagán).
- Historia propia.
“Yo trabajé en Punta Arenas en el tema yagán y temas como historia, cuentos, con mucho respeto (…)” (Pueblo Yagán).

4. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura

- Transmisión oral de conocimientos ancestrales.
“Yo me crié como eran los antiguos y lo que ellos me contaron yo lo transmito (…)” (Pueblo Yagán).
- Aprender-haciendo.
“Hacemos viajes a terrenos en donde Martín enseña a cómo levantar un campamento (…)” (Pueblo Yagán).
- Conversación en lengua.
“(…) se debe privilegiar la enseñanza de la lengua a través de la conversación, no tanto de los libros” (Pueblo Yagán).
- Motivar a los niños y niñas.
“Los niños mantienen y tienen mucho interés y les gusta, salen contentos y tratando de hablar lo que uno les enseña” (Pueblo Yagán).
- Fortalecer el trabajo en el contexto urbano.
“Hoy es difícil trabajar en lo urbano” (Pueblo Yagán).

5. Evaluación para el aprendizaje

- Evaluaciones orales y prácticas.

“Creo que puedo saber si los estudiantes aprenden cuando les pregunto y responden, principalmente en forma oral. La escritura la intento desde su propia manera. No sé si estará bien...” (Pueblo Yagán).

“La evaluación se hace en forma oral y también manual, ellos dicen oralmente pero también hacen... por ejemplo, la artesanía. El decir y el hacer. En el caso de artesanía... se han usado los materiales, se han realizado las artesanías” (Pueblo Yagán).

6. Recursos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura

- Incorporación de escritos y literatura propia.
“Este año incluiré el libro que hizo mi abuela de mitos, a los niños se les ha producido una conexión especial; una niña lo leyó varias veces” (Pueblo Yagán).

7. Educador(a) tradicional o docente: Características de quien enseña

- Validación de los educadores tradicionales con sabios y hablantes de la lengua.
“Para nosotros tiene validez lo que hoy son nuestros hablantes, hay que valorarlos. Yo escucho a Martín, a mi abuela. La madre de Martín enseñaba esto” (Pueblo Yagán).
- Formación valórica.
“(...) El educador(a) tradicional debe inculcar valores” (Pueblo Yagán).
- Pertenencia al pueblo.
“Lo ideal es que se incorpore en las asignaturas para no competir. Tenemos problemas con la educadora tradicional que, si bien tiene amplios conocimientos de manejo de grupo, pero no es yagán” (Pueblo Yagán).

8. Condiciones para la implementación de la asignatura

- Evaluación con pertinencia lingüístico-cultural.
“Dejar fuera las pruebas estandarizadas SIMCE” (Pueblo Yagán).
- Gestión de recursos y administrativa para salidas pedagógicas.
“Lo teórico sirve pero lo práctico debe estar. Hay recursos para materiales, pero no hay recursos para movilizarse de un lugar a otro” (Pueblo Yagán).
- Aplicación de normativa internacional vigente en Chile (Convenio 169).
“Los que llegan de fuera se imponen y a nosotros nos dejan de lado por parte del Estado, pues este opera para la mayoría” (Pueblo Yagán).
- Sensibilizar a comunidad escolar sobre la importancia de la implementación de la interculturalidad.
“...la EIB requiere de que todos los profesores deben estar capacitados para hacer EIB. Estábamos leyendo la historia de cómo se hacía el fuego y cómo se mantenía... la puedo entender porque tengo información con respecto del tema. Es necesario que todos estén capacitados” (Pueblo Yagán).

“En el colegio hubo gente que no quiso que se enseñara la cultura y la lengua (yagán)”
(Pueblo Yagán).

- Capacitación a docentes no Yagán sobre lengua y cultura del pueblo.
“Por ejemplo, en un colegio inglés todos los profesores son hablantes de inglés, si no, no entran” (Pueblo Yagán).